

# Los Banū Ŷuzayy. Una familia de juristas e intelectuales granadinos del siglo XIV. I: Abū l-Qāsim Muḥammad Ibn Ŷuzayy

Celia del MORAL MOLINA y Fernando Nicolás VELÁZQUEZ BASANTA

BIBLID [0544-408X]. (1996) 45; 161-201

**Resumen:** Versan estas páginas sobre una familia de intelectuales granadinos del s. XIV, los Banū Ŷuzayy, y muy especialmente, en esta ocasión, de la vida y la obra de Abū l-Qāsim Muḥammad (693-741/1294-1340), importante figura en el campo de la literatura jurídica mālikī y autor de algunos poemas del género ascético y filosófico-moral (*ḥikma*), que fue padre de tres personajes relevantes en el panorama cultural del reino nazarí de Granada en quienes se centrarán las sucesivas entregas de este artículo. Para ello se han vertido al español los artículos consagrados a Abū l-Qāsim en diferentes fuentes que van desde el siglo XIV hasta el XVII, entre ellas, la *Iḥāṭa*, el *Naṭīr al-ŷumān* o el *Nafḥ al-tīb*.

**Abstract:** These pages deal with a learned family from Granada of the fourteenth century, the Banū Ŷuzayy and particularly about the life and works of Abū l-Qāsim Muḥammad, an outstanding figure in the mālikī juridical literature. He also composed a few poems on the ascetic and philosophic-moral genre (*ḥikma*). This *fakīh* was the father of three important personages on the cultural environment in the Naṣrī Kingdom of Granada. They will be the subject of a number of consecutive works in the future. With this purpose have been translated to Spanish the biographies consecrated to this figure in different sources from the XIVth century to the XVIIth as the *Iḥāṭa*, the *Naṭīr al-ŷumān* or the *Nafḥ al-tīb*.

**Palabras clave:** Reino Nazarí de Granada, Historia, Literatura, Biografía.

**Key words:** Naṣrī Kingdom of Granada, History, Literature, Biography.

## 1. Introducción

Entre los linajes andalusíes establecidos en el reino nazarí de Granada, algunos de los cuales ahondan sus raíces en las viejas tribus árabes representadas en al-Andalus desde los tiempos de la conquista, encontramos con cierta frecuencia grupos familiares consagrados al quehacer intelectual, *i.e.*, familias enteras en las que varios de sus miembros destacaron en el campo de las letras o de las ciencias, en el ámbito de la cultura en general.

Este fenómeno no es en absoluto insólito en el seno de la civilización árabe medieval, sobre todo si se tiene en cuenta la gran importancia reservada a la educación de los hijos varones -y en muchos casos también a la de las hijas- por parte de las familias de la clase media ilustrada, compuesta por alfaquíes, secretarios y notarios; cadíes, exegetas alcoránicos y transmisores de hadices; literatos, médicos, maestros, etc., entre otras muchas profesiones de las que se conservan abundantes noticias gracias a los numerosos repertorios biográficos, *barāmi* y *fahāris* que de esta época nos han sido legados. Por consiguiente, a través de la literatura de índole biográfica se puede conocer con cierta precisión, no sólo la vida y milagros de estas gentes, sino también la de sus deudos, accediendo a noticias sobre sus ancestros, los maestros con que estudiaron, las materias de sus *curricula* y los puestos que desempeñaron; sus obras; sus compañeros y sus discípulos; sus viajes, etc., siendo igualmente posible, llegado el caso, trepar por el árbol familiar de algunos de ellos, hasta alcanzar, gracias a esa afición tan extendida entre los árabes por el estudio de las genealogías (*ilm al-nasab*), el primero de los antepasados que desembarcó en al-Andalus.

Tocante a la historia y a la cultura de la Granada musulmana, ya se han realizado diversos estudios sobre algunas de estas sagas familiares, cuyos integrantes descollaron en la política, la literatura o la jurisprudencia, como los Banū `Āṣim<sup>1</sup>, los Banū Simāk<sup>2</sup> o los Banū `Aṭīyya<sup>3</sup>, y, más recientemente, los Banū l-Šarīf al-Ḥasanī<sup>4</sup>, los Banū Furkūn<sup>5</sup> -sólo parcialmente-, y los Banū Būnuh<sup>6</sup>.

1. L. Seco de Lucena. "Los Banū `Āṣim, intelectuales y políticos granadinos del siglo XV". *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*, II (1953), 5-14.

2. J. Bosch Vilá. "Los Banū Simāk de Málaga y Granada: Una familia de cadíes". *MEAH*, XI (1962), 21-37.

3. José M<sup>o</sup> Fórneas. "Los Banū `Aṭīyya de Granada". I: *MEAH*, XXV (1976), 69-80; II: *MEAH*, XXVI (1977), 27-60, y XXVII-XVIII (1978-1979), 65-77.

4. M<sup>o</sup> Isabel Calero. "Una familia ceutí en la Granada de los siglos XIV y XV: Los Banū l-Šarīf al-Ḥasanī". *Al-Qanṭara*, VII (1986), 85-105.

5. Fernando N. Velázquez Basanta. "Retrato jaḫibiano del poeta y *qāḏī al-ŷamā`a* de Granada Abū Ŷa`far Aḫmad Ibn Furkūn (el Abuelo)". *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino*, 2<sup>a</sup> época, V (1991), 47-54. *Íd.*, "Abū Ŷa`far Aḫmad Ibn Furkūn (el Nieto), en la *Iḥāṭa*, la *Katība* y el *Naḫḫ*". *RCEHGR*, 2<sup>a</sup> época, VI (1992), 151-159.

6. M<sup>o</sup> Dolores Rodríguez Gómez. "Los Banū Būnuh: Una familia de juristas de Almuñécar". *Homenaje al Prof. José M<sup>o</sup> Fórneas Besteiro*. Granada: Universidad, 1995, 2 vols; I, 607-614.

Otro linaje, digno de mención por la preponderancia que logró en los medios jurídicos y literarios granadinos durante la centuria de oro de la cultura nazarí (s. XIV), es el de los Banū Yūzayy, cuatro de cuyos miembros, a saber, Abū l-Qāsim Muḥammad y sus tres hijos Abū Yā`far/Abū Bakr Aḥmad (¿el mayor?), Abū `Abd Allāh Muḥammad y Abū Muḥammad `Abd Allāh, ocuparon, cada uno por separado y con méritos propios, un lugar destacado en las gradas de la fama de la corte nazarí e, incluso, en el caso de uno de los vástagos, Muḥammad, allende el Estrecho en el reino meriní de Fez, donde desempeñó una de las secretarías del sultán Abū `Inān Fāris, a cuyas instancias puso por escrito la *Rihla* del célebre viajero tangerino Ibn Baṭṭūta.

En lo que a este artículo se refiere, si bien en un principio se ideó como una visión de conjunto sobre estas cuatro personalidades, mediante la confrontación de textos alusivos recogidos en las distintas fuentes, la proliferación de los materiales encontrados ha motivado que, en lugar de plantearnos un único trabajo que habría resultado complejo y largo en demasía, dividamos el tema en tres o cuatro entregas consecutivas, una por cada uno de los miembros de la casa<sup>7</sup>, eso sí, bajo un rótulo o denominador común, el primero de los cuales, obviamente, debe ser Abū l-Qāsim b. Yūzayy, el patriarca, uno de los alfaquíes más notables de esta centuria, maestro que fue de Ibn al-Jaṭīb<sup>8</sup>, quien lo retrató en varias de sus obras (la *Iḥāta*, la *Katība* y la *Rayḥāna*), y sacralizado como mártir de la fe por su muerte gloriosa en la Batalla de Tarifa -la sociedad granadina quedó marcada para siempre por este luctuoso evento-, legando a su descendencia una consideración especial entre la clase intelectual y política de su tiempo<sup>9</sup>.

7. Téngase en cuenta que ya uno de nosotros ha publicado la *tarḡama* que Ibn al-Jaṭīb dedicó en su *Iḥāta* al mayor de los tres hermanos Banū Yūzayy, bajo el título: "Retrato jaṭībiano de Abū Bakr/Abū Yā`far Aḥmad Ibn Yūzayy, otro poeta y *qāḍī al-ḡamā`a* de Granada". *Anales de la Universidad de Cádiz*, IX-X (1992-1993), 39-51.

8. Así lo recoge al-Maqqarī en el *Naḥḥ*, V, 75, 514, 604; VII, 282, y el propio Ibn al-Jaṭīb en su autobiografía (v. *Iḥāta*, IV, 458). *Vid.* también R. Arié. *L'Espagne musulmane au temps des Naḥrides (1232-1492)*. París, 1973; réimp. París: De Boccard, 1990, pp. 210 y 424.

9. Sobre Abū l-Qāsim b. Yūzayy puede consultarse la siguiente bibliografía: M. Casiri. *Bibliotheca*, II, 79-80, s.v. *Mohamad ben Ahmad ben Harb* (sic) *Alkalebita*; M. G. de Slane. "Lettre à M. Reinaud". *Journal Asiatique*, 4<sup>e</sup> sér., I (1843), 241-246; F. Pons Boigues. *Ensayo*, pp. 322-323, n<sup>o</sup> 277, s.v. *Mohammad ben Ahmed ben Harb* (sic); C. Brockelmann. *GAL*, G., II, 264; S., II, 377; A. González Palencia. *Historia de la literatura árabe-española*. Barcelona, 1945<sup>2</sup>, pp. 32 y 276, s.v. *Mohamed ben Harb* (sic), trad. árabe de Husayn Mu'nis. *Ta'riḥ al-fikr al-andalusī*. El Cairo, 1955, p. 25; Kaḥḥāla, VIII, 285, s.v. *Muhammad b. Yūzayy*, y IX, 11, s.v. *Muhammad al-Kalbī* (con diferencias notables entre ambos artículos); Ziriklī, V, 325, s.v. *Ibn Yūzayy al-Kalbī*; Muḥammad b. Muḥammad Majlūf. *Šaḡarat al-nūr*, I, 213, n<sup>o</sup> 746; A. Miquel. *EF*, III, 779, s.v. *Ibn Djuzayy*; M. Ben Cheneb. "Idjāza", 168-560, esp. pp. 340-341, n<sup>o</sup> 139; Muḥammad Kamāl Chabana. *Yūsuf al-Awwal Ibn al-Aḥmar, sulṭān Garnāṭa (733-755 H)*. El Cairo, 1969,

## 2. Fuentes

Las fuentes árabes manejadas para la realización de este artículo son las que a continuación se expresan:

I IBN AL-JAṬĪB, ABŪ `ABD ALLĀH MUḤAMMAD (Granadino. Ob. Fez, 776/1374):

1. *al-Iḥāta fī ajbār Garnāta*. Ed. Muḥammad `Abd Allāh `Inān. El Cairo: Maktabat al-Jānī, 1393-1397/1973-1977, 4 vols., III, 20-23.
2. *al-Katība al-kāmina fī man laqīnā-hu bi-l-Andalus min šu`arā' al-mi'a al-tāmina*. Ed. Iḥsān `Abbās. Beirut: Dār al-Ṭaqāfa, 1963, pp. 46-48, n° 7.
3. *al-Tāy al-muḥallā fī musāyālat al-Qidḥ al-mu`allā*, en *Awṣāf al-nās fī l-tawārīj wa-l-šilāt*, en *Rayḥānat al-kuttāb wa-nuṣ'at al-muntāb*. Ed. Muḥammad `Abd Allāh `Inān. El Cairo: Maktabat al-Jānī, 1400-1401/1980-1981, 2 vols., II, 363.

II IBN FARḤŪN, ABŪ ISḤĀQ IBRĀHĪM (Mediní. Ob. Medina, 799/1397):

4. *Kitāb al-dībāy al-muḍahhab fī ma`rifat a`yān al-maḍhab*. Ed. Dār al-Kutub al-`Ilmiyya. Beirut, s.d., pp. 295-296.

III IBN AL-AḤMAR, ABŪ L-WALĪD ISMĀ`İL (Granadino. Ob. Fez, 807 u 810/1404 ó 1407):

5. *Naṭīr al-ḡumān fī šī'r man nazama-nī wa-iyyā-hu l-zamān*. Ed. Muḥammad Riḍwān al-Dāya. Beirut: Mu'assasat al-Risāla, 1976, pp. 165-166.

IV IBN AL-ŶAZARĪ, ABŪ L-JAYR MUḤAMMAD (Damasceno. Ob. Šīrāz, 833/1429):

6. *Kitāb gāyat al-nihāya*. Ed. G. Bergstrasser y O. Pretel. El Cairo, 1932-1935, 2 vols., II, 83, n° 2786.

V IBN ḤAYĀR AL-`ASQALĀNĪ, ABŪ L-FAḌL AḤMAD (Egiptio. Ob. El Cairo, 852/1449):

7. *al-Durar al-kāmina fī a`yān al-mi'a al-tāmina*. Ed. Dār al-Ŷīl. Beirut: s.d., 4 vols., III, 356, n° 942.

p. 60; José M<sup>o</sup> Fórneas. "Dos rectificaciones", pp. 99-105; Soledad Gibert. *El Dīwān de Ibn Jātima de Almería*. Barcelona: Universidad, 1975, p. 17; `Abd al-`Azīz Sayyid al-Ahl. *Prólogo*, pp. 5-11; M<sup>o</sup> Isabel Calero. "El juez delegado (*nā'ib*) del cadí en el reino nazarí de Granada", 161-201, esp. pp. 181-185; María Arcas. "Un tratado de derecho comparado: El *Kitāb al-qawānīn* de Ibn Ġuzayy", pp. 49-57; J. Ortega & C. del Moral. *Diccionario de escritores granadinos*, pp. 128-129, s.v. *Ibn Ŷuzayy (Abū l-Qāsim)*, y el ya mentado trabajo de F. N. Velázquez Basanta en los *Anales de la Universidad de Cádiz*, sobre Abū Bakr/Abū Ŷa'far Aḥmad b. Ŷuzayy.

VI IBN AL-QĀDĪ, AḤMAD B. MUḤAMMAD (De Mequínez. Ob. 1025/1616):

8. *Durrat al-ḥiṣṣāl fī asmā' al-riṣṣāl*. Ed. Muḥammad al-Aḥmadī Abū l-Nūr. El Cairo-Túnez, 1970-1972, 3 vols., II, 117-118, nº 566.

VII AL-TUNBUKTĪ, ABŪ L-`ABBĀS AḤMAD BĀBĀ (De Tombuctú. Ob. 1036/1627):

9. *Nayl al-ibtihāy bi-tatrīz al-Dībāy*. Ed. Dār al-Kutub al-`Ilmiyya. Beirut, *s.d.*, pp. 238-239.

VIII AL-MAQQARĪ, ABŪ L-`ABBĀS AḤMAD (De Tremecén. Ob. El Cairo, 1041/1632):

10. *Nafḥ al-ṭīb min guṣn al-Andalus al-raṭīb*. Ed. Iḥsān `Abbās. Beirut: Dār al-Fikr-Dār Ṣādir, 1388/1968, 7 vols. más 1 de Índices, V, 514-516, nº 26, y p. 517.
11. *Azhār al-riyād fī ajbār `Iyād*. Ed. Muṣṭafā al-Saqqā, Ibrāhīm al-Ibyārī y `Abd al-Ḥafīz Ṣalībī. El Cairo, 1939, reed. Gobiernos del Reino de Marruecos y de los Emiratos Árabes Unidos. Rabat, 1978, 3 vols., más un 4º vol., ed. Sa`īd Aḥmad A`rāb y Muḥammad b. Tāwīt. Rabat, 1978, y un 5º y último vol., ed. `Abd al-Salām al-Harrās y Sa`īd Aḥmad A`rāb. Rabat, 1979, III, 184-187.

IX AL-KATTĀNĪ, MUḤAMMAD `ABD AL-ḤAYY (Marroquí, 1885-1962):

12. *Fihris al-fahāris wa-l-aṭbāt*. Ed. Iḥsān `Abbās. Beirut, 1402-1406/1982-1986<sup>2</sup>, 3 vols., I, 306, nº 126<sup>10</sup>.

### 3. Aproximación biográfica

La filiación completa de nuestro personaje, según la *Iḥāta* de Ibn al-Jaṭīb, responde a Muḥammad b. Aḥmad b. Muḥammad b. `Abd Allāh b. Yaḥyā b. `Abd al-Raḥmān b. Yūsuf b. Yuzayy al-Kalbī, y pertenecía a una ilustre familia árabe de Granada, cuyos antepasados procedían de Huelma (*Walma*)<sup>11</sup>, uno de los castillos de las

10. El *Fihris al-fahāris* ha quedado incluido en esta relación, atendiendo no sólo a la personalidad de su autor sino también a su familia, depositaria de una rica tradición bibliográfica que se refleja en la novedad de algunas de las noticias sobre el biografiado, no recogidas por ninguna de las fuentes anteriores.

11. Población de la actual provincia de Jaén. Dato registrado por M<sup>a</sup> Carmen Jiménez. *La Granada Islámica. Contribución a su estudio geográfico-político-administrativo a través de la toponimia*. Granada: Universidad, 1990, p. 157. Vid. también J. Vallvé. "La división territorial de la España musulmana. La cora de Jaén". *Al-Andalus*, XXXIV (1969), 55-82, esp. p. 65. Al-Maqqarī (v. *Nafḥ*, V, 514, y *Azhār*, III, 185) confunde Huelma con Huelva, y Sayyid al-Ahl (v. *Prólogo*, p. 5) afirma que los Banū Yuzayy eran oriundos de *Bawla*, castillo fortaleza de al-Andalus en el distrito de *Šantamariyyat al-Garb* o *Šant Mariyyat al-Garb* (Santa María de Algarve = Faro), topónimo sobre el que puede consultarse J. Abid Mizal. *Al-Idrīsī. Los caminos de al-Andalus en el siglo XII según «Uns al-muḥay wa-Rawḍ al-furayḥ» (Solaz de*

Barāyila (*ḥuṣūn al-Barāyila*) de Jaén<sup>12</sup>, donde se instaló el primero de la familia que emigró a al-Andalus en tiempos de la conquista, junto a su pariente Abū l-Jaṭṭār Ḥusām b. Dirār al-Kalbī<sup>13</sup>.

Las fuentes, históricas o biográficas, nos han transmitido alguna información sobre sus antecesores inmediatos, los más antiguos de los cuales -conocidos- son el abuelo de su tatarabuelo, `Abd al-Raḥmān (v. *infra*, cuadro genealógico de la fami-

*corazones y Prados de contemplación*). Madrid: ICMA, 1989, p. 179, nº 181, pero, sin duda, se trata de una confusión.

12. Concretamente, del *iqḥim Barāyilat al-Buniyūl* que comprendía, además de Huelma, los lugares de Arbuniel y Montejicar, y es uno de los cuatro distritos de este nombre en el reino de Granada recogidos por Ibn al-Jaṭṭār (v. *Lamha*, 28-30), según su maestro Abū l-Qāsim al-Mallāhī. Sobre *al-Barāyila* (pl. de *barāyila*), que parece derivar de la voz lat. *parcella*, vid. la documentada nota de M<sup>a</sup> Carmen Jiménez, en su citada obra *La Granada islámica*, pp. 156-159 (s.v.). Debe, pues, descartarse la opinión de M. Casiri (v. *Bibliotheca*, II, 79) relativa a considerar alpujarreño a Ibn Ÿuzayy (Idrīsī [v. *Description de l'Afrique et de l'Espagne*. Éd. R. Dozy y M.J. de Goeje. Leide, 1866; reimp. Fuat Sezgin *et alii*, en *Islamic Geography*. Frankfurt am Main, 1992, vol. IV, p. 209] creía que la ciudad de Jaén era la más importante de la provincia de las Alpujarras). Otro topónimo, que al parecer deriva de esta voz árabe, es el de Los Bérchules, precisamente en la Alpujarra granadina (v. F.J. Simonet. *Descripción del reino de Granada bajo la dominación de los naseritas, sacada de los autores árabigos, y seguida del texto inédito de Mahammed ebn Aljathib*. Madrid, 1860; reimp. 1982, pp. 37 y 126, nota 2; M. Gómez Moreno. "De la Alpujarra". *Al-Andalus*, XVI (1951), 17-36, esp. p. 26; I. de las Cagigas. "Topónimos alpujarreños". *Al-Andalus*, XVIII (1953), 295-322, esp. pp. 313-315, y J. Corominas. *Tópica Hespérica. Estudios sobre los antiguos dialectos, el substrato y la toponimia romance*. Madrid, 1972, 2 vols., I, 41-42), lo que ha motivado que algunos investigadores ubicasen equivocadamente en esta población el solar de los Banū Ÿuzayy (v. María Arcas. "Un tratado de derecho comparado", pp. 49-50). Precisa corrección igualmente la versión de al-Maqqarī (v. *Nafh*, V, 514, y *Azhār*, III, 185) de que este linaje procedía de Huelva (*Walba*), confusión perfectamente explicable por la similitud de su grafía con la de Huelma (*Walma*).

13. Vid. Elías Terés. "Linajes árabes en al-Andalus según la «Ÿamhara» de Ibn Ḥazm". *Al-Andalus*, XXII (1957), fasc. 1<sup>o</sup>, 55-111, y fasc. 2<sup>o</sup>, 337-376, esp. pp. 366-367, donde se hace mención expresa del emir Abū l-Jaṭṭār, quien, como sus parientes los Banū Ÿuzayy, pertenecía a la tribu de Kalb. Este valí de al-Andalus (125-127/743-745), nombrado gobernador por el emir de Ifrīqiya a instancias -según Ibn `Idārī (v. *Bayān*, II, 33-34)- de las gentes del país, deseosas de poner término a sus luchas intestinas, fue quien llevó a cabo la distribución y asentamiento de los *Ÿund*-s sirios en las distintas circunscripciones militares y feudales estudiadas, entre otros, por H. Mu'nis. "La división político-administrativa de la España musulmana". *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos*, V (1957), 79-135, esp. pp. 101-102; *Íd. FaŸr al-Andalus*. El Cairo, 1959, y por J. Vallvé. *La división territorial de la España musulmana*. Madrid, 1986, pp. 193-210. Cfr. *Ihāta*, I, 102, y *Nafh*, III, 22-26, con textos de Ibn Ḥayyān, al-Rāzī e Ibn al-Faraḍī. Vid. también S. Vila. "El nombramiento de los *wālīes* de al-Andalus". *Al-Andalus*, IV (1936-39), 215-220; E. Lévi-Provençal. *España musulmana hasta la caída del Califato de Córdoba (711-1031)*, t. IV de la *Historia de España* dirigida por R. Menéndez Pidal, trad. esp. E. García Gómez. Madrid: Espasa-Calpe, 1967<sup>3</sup>, pp. 30-32, y M. al-Ya`lāwī. "Tarāyīm andalusīyya muntaqāt min Kitāb al-muqaffā li-l-Maqqarī". *MaŸallat Dirāsāt Andalusīyya*, I (1988), 77-100, esp. pp. 79-81.

lia), que fue cadí de Jaén<sup>14</sup>, y el hijo de éste, emir independiente de dicha ciudad, de nombre Yaḥyà<sup>15</sup>. Tenemos asimismo noticias de su tatarabuelo, `Abd Allāh b. Yaḥyà (ob. 520/1126, probablemente en plena juventud), a quien Ibn al-Jaṭīb le dedicó una breve semblanza en la *Iḥāṭa*<sup>16</sup>; su bisabuelo Aḥmad<sup>17</sup>, y su abuelo Abū l-Qāsim Muḥammad, citado por el polígrafo granadino como alfaquí, ulema y visir entre los maestros del *dū l-Wizāratayn* Abū `Abd Allāh b. al-Ḥakīm<sup>18</sup>. Por contra, acerca de su padre, Aḥmad, carecemos de la más mínima información.

El más eminente de todos fue el arriba mentado Yaḥyà, padre del tatarabuelo del biografiado, quien se asomó fugazmente a la historia sobre todo por el hecho de haberse declarado señor independiente de Jaén en 539/1145, durante los levantamientos que presidieron la descomposición del imperio almorávid. Asomarse a la historia hemos dicho, pues, tras unos días de efímero gobierno sólo suficientes para que se le distinguiera en alguna crónica con el título de *muta'ammir* (“cuasi-emir”), fue expulsado de su sede por Sayf al-Dawla Abū Ŷa`far Aḥmad b. Hūd, el Zafadola de las crónicas cristianas. A este propósito, señala lacónicamente Ibn al-Jaṭīb en la *Iḥāṭa* (texto que repite al-Maqqarī en el *Nafḥ* y en las *Azhār*):

14. Sobre Abū Bakr `Abd al-Raḥmān b. Yūsuf b. Sa`īd b. Ŷuzayy al-Kalbī (ob. muḥarram del año 553/2 de febrero a 3 de marzo del 1158, a los 73 de edad), se conserva, al menos, una biografía, la de la *Ṣilat al-Ṣila*, 3ª parte, p. 183, n° 320, copiada por Ibn al-Jaṭīb en la *Iḥāṭa* (v. *Nuṣūṣ*, p. 168, n° 174). Existe, asimismo, otra brevísima semblanza (v. *Takmila*, II, 560, n° 1592, trasladada igualmente a la *Iḥāṭa* [v. *Nuṣūṣ*, p. 177, n° 184] sobre un Abū l-Ḥasan/Abū Bakr `Abd al-Raḥmān b. Ŷuzayy al-Kalbī, sin indicación de fecha de nacimiento u óbito, granadino y maestro de Abū Ŷa`far `Abd al-Raḥmān b. Aḥmad b. al-Qaṣīr (v. *Ṣilat al-Ṣila*, 3ª parte, pp. 188-189, n° 329, vertida a la *Iḥāṭa*, III, 482-483), que bien podría ser el mismo personaje. De hecho, los editores de la *Ṣilat al-Ṣila*, 3ª parte, los identifican en nota a pie de página.

15. Abū Bakr Yaḥyà b. `Abd al-Raḥmān, personaje aludido, sin nombrarlo, por Ibn al-Jaṭīb en la *Iḥāṭa* (v. *infra*, nota 19), a propósito del antepasado de Muḥammad b. Ŷuzayy que se declaró emir independiente en Jaén al declinar la dinastía de los Almorávides.

16. *Nuṣūṣ*, pp. 71-72, n° 78.

17. Nada, salvo el nombre, se sabe sobre este personaje, de cuya existencia es lícito dudar incluso, ya que únicamente se nos ha conservado en la filiación de Abū l-Qāsim dada por el oriental Ibn Farḥūn en su *Dībāṣ*, p. 295.

18. *Iḥāṭa*, II, 452.

«Al declinar el partido de los Almorávides, su antepasado [Yaḥyà]<sup>19</sup> ostentó en Jaén señoría y gobierno independiente».

Permítasenos unas palabras acerca de este controvertido y confuso asunto de averiguar quién fue el cadí que se rebeló en Jaén a la caída de los Almorávides. Veamos: Cuenta Ibn al-Jaḥīb en otro libro suyo (v. *A`māl*, p. 176) que un Ibn Ŷuzayy, cuasi-emir de Jaén, fue desalojado de la misma después de ṣafar del 539/3 a 31 de agosto de 1144, data de la sublevación contra los Almorávides de Ibn Qasī en el Algarve, por Sayf al-Dawla b. Hūd al-Mustansir (v. D.M. Dunlop, en *EF*<sup>2</sup>, III, 560-562, s.v. *Hūdides*), quien, procedente de Córdoba, habíase dirigido (sin determinar fecha) contra Jaén (v. *Hulla*, II, 212 y 251). M. Gaspar y Remiro sostiene, por su parte, que la marcha de Zafadola sobre Jaén y la expulsión del rebelde Abenchozay (*sic*) tuvieron lugar en marzo de 1145. Ahora bien, en la citada obra jaḥībiana (p. 259), dice literalmente el polígrafo granadino:

«Tiempos del cadí que se las dio de emir (*al-muta`ammir*) Yūsuf b. `Abd al-Raḥmān b. Ŷuzayy: Cabecilla en Jaén durante la fitna, se le conocía por el arráz Abū l-Ḥakam, poseía conocimientos de medicina y hermosa caligrafía, y murió en el año 589/1193. SIN EMBARGO, TENGO PARA MÍ QUE EL CADÍ QUE PRETENDIÓ SER EMIR EN JAÉN FUE OTRO»,

de donde se infiere que Ibn al-Jaḥīb albergaba dudas en cuanto a la identidad del personaje al que él llama Yūsuf, y al-Maqqarī Yaḥyà (v. *supra*, notas 15 y 19); en cualquier caso, un antepasado de los Banū Ŷuzayy.

Ahora bien, si como parece lógico el Yaḥyà de al-Maqqarī es el mismo que figura en la filiación de Abū l-Qāsim dada *supra*, según Ibn al-Jaḥīb, trataríase entonces del tatarabuelo del biografiado (despréciase, para seguir este razonamiento, el Aḥmad que aparece entre corchetes *infra*, en el árbol genealógico); aunque es también posible que falte algún eslabón en la cadena de antecesores (v. *supra*, nota 17), pues el propio Abū l-Qāsim b. Ŷuzayy declara en su obra *al-Qawānīn al-fiqhiyya* (ed. `Abd al-`Azīz Sayyid al-Ahl, *Qawānīn al-aḥkām*, p. 453) que el antepasado suyo que se sublevó en Jaén, se llamaba Abū Bakr (de *kunya*) b. `Abd al-Raḥmān b. Ŷuzayy y era exactamente «abuelo del abuelo de su padre», *i.e.* el padre de su tatarabuelo. Parece, pues, confirmado que quien se alzó en Jaén contra los Almorávides no fue Abū l-Ḥakam Yūsuf b. `Abd al-Raḥmān b. Ŷuzayy (v. su biografía en la *Takmila*, II, 735,

19. Nombre tomado del *Nafh*, V, 514, y de las *Azhār*, III, 185, aunque entre paréntesis cuadrados y sin explicación alguna en esta última fuente. Citado también, como emir independiente de Jaén, por Sayyid al-Ahl. *Prólogo*, p. 6.

nº 2084), sino ¿su hermano? Abū Bakr [Yaḥyà] b. `Abd al-Raḥmān b. Ŷuzayy, hijos, ambos de Abū Bakr `Abd al-Raḥmān b. Ŷuzayy (v. *supra*, nota 14).

Sin embargo, la cosa no queda suficientemente clara, ya que el príncipe Ibn al-Aḥmar en su obra *Naṭīr al-ŷumān* (p. 166), tras ocuparse brevemente de Aḥmad b. Ŷuzayy y de su padre Muḥammad -nuestro biografiado-, añade esta ambigua nota:

«Y su antepasado el sultán y emir Abū Bakr b. Ŷuzayy tuvo dominio sobre la ciudad de Jaén», y continúa «FUE JURADO [COMO SEÑOR] EN ÉSTA EN EL MES DE RAMAḌĀN DEL AÑO 539/25 DE FEBRERO A 26 DE MARZO DE 1145».

que nada nos revela sobre la verdadera identidad del personaje (¿`Abd al-Raḥmān o su hijo Yaḥyà?), salvo servirnos la prueba de que efectivamente llevaba la *kunya* de Abū Bakr; resultando, además, utilísima para confirmar lo efímero de su gobierno, pues, si este Ibn Ŷuzayy fue expulsado por Zafadola en marzo de 1145 y había accedido a la *imāra* de Jaén entre el 25 de febrero y el 26 de ese mismo mes de marzo, está claro que únicamente se mantuvo en el poder durante unos pocos días -menos de un mes en cualquier caso-, lo que justifica el mordaz apelativo de *al-muta'ammir* que certeramente le aplica el deslenguado Ibn al-Jaṭīb.

Pero, así en el *Naṭīr al-ŷumān* (p. 283) como en el *Naṭīr farā'id al-ŷumān* (p. 292), vuelve a complicarse todo, finalmente, al afirmar el príncipe nazarí que quien se sublevó en Jaén fue el padre de Yaḥyà, esto es el emir Abū Bakr `Abd al-Raḥmān b. Yūsuf b. Sa`īd b. Ŷuzayy al-Kalbī, de modo que definitivamente nos quedamos sin saber con certeza si el protagonista de esta historia fue Yaḥyà b. `Abd al-Raḥmān o su padre `Abd al-Raḥmān b. Yūsuf, aunque, si tuviésemos que elegir, nos inclinariamos por el primero, en virtud del plus de credibilidad que, a nuestro juicio, debe concederse al testimonio del propio Abū l-Qāsim Muḥammad b. Ŷuzayy<sup>20</sup>.

Una última observación todavía. La congruencia de este discurso radica en el hecho de haber aceptado como buena la inclusión de un Aḥmad en la cadena de antepasados del biografiado, de modo que si éste se suprime, habría que dar la razón al príncipe Ibn al-Aḥmar.

20. *Vid.* M. Gaspar y Remiro. *Historia de Murcia Musulmana*. Zaragoza, 1905; reimpr. Murcia: Academia Alfonso X el Sabio, 1980, p. 172; J. Bosch Vilá. *Los Almorávides*. Ed. facsímil y estudio preliminar por E. Molina López. Granada: Universidad, 1990, pp. 289-290, s.v. *Ibn Ŷazà* (sic); F. Javier Aguirre & M<sup>a</sup> Carmen Jiménez. *Introducción al Jaén islámico. Estudio geográfico-histórico*. Jaén: Instituto de Estudios Giennenses, 1979, p. 209 y nota 626; María Arcas. "Un tratado de derecho comparado", p. 50, e *Íd.* "Un resumen de la Historia de al-Andalus del alfaquí granadino Abū l-Qāsim b. Ŷuzayy (siglo XIV)", 157-163, esp. pp. 159 y 162.

Luego, una vez consolidada la dinastía nazarí en el siglo XIII, aparece esta familia instalada en Granada gozando de un elevado prestigio social, que se acentuaría con la figura de Abū l-Qāsim convertido en jurista, predicador y maestro de prestigio, con fama de sabio y, tras su muerte, de santo, lo que sin duda habría de repercutir en la vida de sus hijos. Pero esa es ya otra historia ...

*Árbol genealógico de los Banū ʿUzayy, según los autores árabes,  
Ibn al-Jaṭīb especialmente*

ʿUzayy

|

[Saʿīd]

(Tomado de la *Ṣilat al-Ṣila*, 5ª parte, p. 303, n° 609; del *Naṭīr al-ʿumān*, p. 283;  
del *Naṭīr farāʿ id al-ʿumān*, p. 292, y del *Nayl*, p. 238)

|

Yūsuf

|

Abū Bakr/Abū l-Ḥasan ʿAbd al-Raḥmān

(Cadí de Jaén, ob. 553/1158)

|

-----

Abū l-Ḥakam Yūsuf

(¿Cadí?, con conocimientos de medicina  
y elegante caligrafía [ob. 589/1193])

Abū Bakr Yaḥyà

(Emir de Jaén en 539/1145)

|

ʿAbd Allāh

(Ob. 520/1126)

|

[Aḥmad]

(Sólo figura en el *Dibāʿ*, p. 295)

|

Muḥammad

|

Aḥmad

|

Abū l-Qāsim Muḥammad

(El biografiado, 693-741/1294-1340)

|

-----

Abū Bakr/Abū ʿĀfar Aḥmad

(*Qādī al-ʿamāʿa*, 715-785/1315-1364)

Abū Muḥammad ʿAbd Allāh

(Cadí, ob. ?)

Abū ʿAbd Allāh Muḥammad

(*Kātib*, 721-757/1321-1356)

#### 4. Su nombre

Aḥmad Bābā al-Tunbuktī inicia su artículo sobre Abū l-Qāsim en el *Nayl* advirtiendo que حَزِي se puntúa con *ḍamma* la *ḡim*, *fatha* la *zāy*, *sukūn* la *yā'* y, luego, *hamza*, de donde se colige que este gentilicio constituye en realidad el *tasgīr* de *ḡuz*<sup>21</sup>.

#### 5. Su nacimiento

Para Muḥammad al-Ḥaḍramī<sup>22</sup> -*apud Nayl*-, Ibn Ḳuzayy había venido al mundo el día 19 de rabī I del año 693 (7 de febrero de 1294), mientras que según Aḥmad al-Balawī al-Wādī Āṣī<sup>23</sup> -*apud Naḡh* y *Azhār*-, su nacimiento tuvo lugar el jueves 9 de rabī II del año 693 (9 de marzo de 1294). En ninguna de estas citas se indica el lugar, por lo que hay que suponer que el feliz acontecimiento sucedería en la misma Granada, ciudad donde hacía ya tiempo habíase afincado la familia<sup>24</sup>, o acaso en Huelma, el castillo de sus antepasados.

21. *Vid.*, a este propósito, el *Prólogo* (p. 5) de Sayyid al-Ahl a su edición de los *Qawānīn* de Abū l-Qāsim b. Ḳuzayy, así como M.G. de Slane. "Lettre à M. Reinaud", pp. 244-245.

22. Trátase del místico ceutí Abū `Abd Allāh Muḥammad b. Abī Bakr b. `Abd al-Muḥaymin al-Ḥaḍramī (ob. 787/1385), autor, entre otros libros, de una *Fahrasa* no conservada que sirvió de fuente a al-Tunbuktī para su *Nayl*. Nos ha sido legado, en cambio, *al-Salsal al-`adb*. Ed. Muḥammad al-Fāṣī. *Revue de l'Institut des Manuscrits Arabes*, X (1384/1966), y Ed. Muṣṭafā al-Naḡyār. Salé, 1988, que es una hagiografía consagrada a los santos de Fez, Mequinez y Salé. *Vid.* M.B.A. Bencheqroun. *La vie intellectuelle marocaine sous les Mérinides et les Wattāsides (XIII, XIV, XV, XVI siècles)*. Rabat, 1974, pp. 309-318, y F.R. Mediano. "Estudio de las fuentes del *Nayl al-ibtiḥāy* de Aḥmad Bābā e índice de los personajes biografiados en él". *EOBA*, III. Ed. M<sup>a</sup> Luisa Ávila. Granada: CSIC, 1990, 59-155, esp. p. 75, n<sup>o</sup> 18.

23. Al-Maqqarī utiliza a menudo como fuente para la última época de la historia de al-Andalus a este polígrafo y jurista granadino, oriundo de Guadix, llamado Abū Ḳāfar Aḥmad b. `Alī b. Aḥmad b. Dā`ūd al-Balawī al-Wādī Āṣī (ob. 938/1531), que partió hacia Tremecén, y de allí a Oriente, el año 894/1488. Este autor y su obra principal, *Ṭabat* (citada por Casiri como *Rusūm al-isnād*), ha sido objeto de una tesis doctoral, con edición y estudio por `Abd Allāh al-`Imrānī, publicada con el título: *Ṭabat Abī Ḳāfar Aḥmad ibn `Alī al-Balawī al-Wādī Āṣī. Dirāsa wa-tahqīq*. Beirut: Dār al-Garb al-Islāmī, 1983. En ella demuestra su autor que el verdadero título del repertorio biográfico es *Ṭabat* ('demostración, prueba') y no *Rusūm al-isnād*, como anteriormente se conocía, el cual, según al-`Imrānī, sería obra de Ibn Gāzī, discípulo de al-Wādī Āṣī. Es autor, además, de un *Šarḥ `alā l-jazra`iyya fī l-`arūd*, cuyo manuscrito se encuentra en la Real Biblioteca del Escorial bajo el n<sup>o</sup> 334. *Vid.*, además de la citada obra de al-`Imrānī, *Nayl*, p. 90; *Rayḥāna*, II, 387-388; *Awṣāf*, pp. 73-74, n<sup>o</sup> 58, y J. Ortega & C. del Moral. *Diccionario de escritores granadinos*, pp. 29-30.

24. En la detallada relación que Lisān al-Dīn hace en la *Iḥāṭa* de las propiedades que integraban el patrimonio de los reyes nazaríes en el siglo XIV, figura una *dār* Ibn Ḳuzayy ("casería de Ibn Ḳuzayy"), finca de recreo o casa de campo ubicada, según M<sup>a</sup> Carmen Jiménez, probablemente en el curso del río Genil, que debió pertenecer a la familia de los Banū Ḳuzayy, de alguno de cuyos miembros habría adoptado el nombre. *Vid.* *La Granada Islámica*, pp. 82 y 206.

Reinaba por entonces Muḥammad II (1273-1302), y precisamente aquel año de 1294 tuvo lugar en Tarifa una importante derrota para nazaríes y meriníes aliados frente a las tropas castellanas, que retenían esta importante plaza desde octubre de 1292 en que había sido tomada por Sancho IV. El sitio de Tarifa, y la posterior derrota de los aliados musulmanes, pasó a la historia sobre todo por la heroica defensa que de la plaza hizo Alfonso Pérez de Guzmán, más conocido por Guzmán “el Bueno”<sup>25</sup>.

Como en una premonición, pues, los momentos cruciales de la vida de Abū l-Qāsim, *i.e.* nacimiento y óbito, quedaron marcados por el nombre de Tarifa, asociados a sendas decisivas humillaciones de los granadinos ocurridas en dicha ciudad.

#### 6. *Su formación*

Las horas de su infancia y juventud, conforme a la tradición familiar y a los usos de la época, debieron de consumirse en el estudio de la larga lista de disciplinas que en Granada solía configurar el *curriculum* de todo futuro alfaquí, tradicionista o predicador; de cualquier secretario, cadí o poeta<sup>26</sup>.

Así pues, entre los variados conocimientos adquiridos por Abū l-Qāsim figuraban el derecho (*fiqh*) y las tradiciones islámicas (*ḥadīth*); la lengua árabe (*i.e.*, gramática), las *variae lectiones* y la recitación del Alcorán (*qirā'āt* y *ta'ywīd*); la ciencia de los *uṣūl*, la exégesis del Libro (*tafsīr*) y las bellas letras (*adab*), etc., lo que le convertiría en un alfaquí, tradicionista, *ḥāfīz*, maestro (de jurisprudencia), imán, almocrí y ulema experto, un intelectual en suma, hasta el punto de que, una vez completada su educación, se consagró a la docencia y, con el aplauso general de las gentes, pronto adquirió fama de hombre sabio, siendo exaltado todavía en su juventud a la dignidad de predicador (*jaṭīb*) e imán de la mezquita mayor de Granada. Así lo expresan sus discípulos Ibn al-Jaṭīb y al-Ḥaḍramī, amén del príncipe Ibn al-Aḥmar, que fue contemporáneo de sus hijos.

Un dato interesante que resaltan los biógrafos es su conocida inclinación por los libros, de los que reunió suficientes para formar su propia biblioteca<sup>27</sup>. Abū l-Qāsim,

25. Vid. R. Arié. *Naṣrides*, pp. 78-79.

26. J.M. Contente ha expuesto el cuadro completo de las materias que formaban a la intelectualidad granadina de la primera mitad del siglo XIV, en especial a los poetas que en ese siglo fueron considerados como figuras de relieve, basándose para ello en las semblanzas de numerosos autores de la época. Cfr. *Libro de la magia y de la poesía*, pp. 30-31 de la Introducción.

27. Vid. J. Ribera. “Bibliófilos y bibliotecas en la España musulmana”. *Disertaciones y Opúsculos*. Madrid, 1928, 2 vols., I, 181-228, esp. p. 217, donde se le cita como *Abulcácm El Quelbí*. Vid. también R. Arié. *Naṣrides*, p. 427.

por último, fue asimismo un entendido en materia de canto o recitación salmodiada del Alcorán.

### 7. Su personalidad

Dentro del estilo farragoso y retoricista que caracteriza al autor del libro de la *Ihāṭa*, es de nuevo el sabio granadino quien nos proporciona la descripción más detallada sobre su naturaleza y cualidades, precisando los rasgos que definen el perfil humano y psicológico de este alfaquí memorión, entregado al conocimiento de Dios<sup>28</sup>, el estudio, la anotación y la compilación, y consagrado durante toda su vida a la docencia, sin más sustento que el que lícitamente se adquiere de una manera honorable. Tocante a sus cualidades, dice Ibn al-Jaṭīb que era ameno en la disertación, asequible y honesto. Y en otra de sus obras, la *Katība al-kāmina*, suma el príncipe de las letras granadinas algunas alabanzas a las ya expresadas en la *Ihāṭa*, mediante el *say`* de su inconfundible y rebuscado estilo:

«Campeón de rancia estirpe; esplendente nube de lluvia generosa; tesoro sin par en el arca de estas regiones -en quien la capital, Granada, blasonaba del frescor de su agua y de su aire, por encima de cuya línea del ecuador se alzaba como astro luminoso-, varón de pura casta que se complacía en ser el héroe de su linaje y el favor de sus vecinos -con la nobleza de cuyo hijo se regocijaba más que con la del vástago de su cónyuge-, fue -¡que en paz descance!- sujeto de gran tesón, dado a la prosternación, y mediador para la conjunción de Alcor y del insomnio, hasta el punto de que evitaba el lecho. Reseñó obras ajenas y él mismo escribió libros variados<sup>29</sup>, adornó con pendientes las orejas y regaló los oídos, y fue nombrado para la mezquita aljama como jātīb de la celebración e imán de la oración y de la obra supererogatoria, con el concurso de los suyos y la buena disposición para su elección de cada uno de ellos, viejo o maduro, pues sobre él había recaído el acuerdo que los apretones de manos habían concluido, siéndole anudado en el báculo del almimbar el trémulo estandarte. Y nunca dejó de marcar su impronta en la enseñanza y en la instrucción, en la refutación y en el asentimiento, pues vagaba libremente por el predio del saber, hasta el día en que padeció martirio en el combate magno -¡honre Dios su sacrificio y séale pro-

28. Ibn al-Āzārī va un poco más allá, tildándolo expresamente de *ʿarif* o místico intuitivo. Cfr. *Kitāb gāyat al-nihāya*, II, 83, n° 2786.

29. En árabe, *fa-dawwana wa-ṣannaḥa*, expresión que también se encuentra en la *Rayḥāna*, II, 363, y en el *Naṭīr al-ḡumān*, p. 166. Dado que no existe mención a *dīwān* o colección poética alguna en la relación de las obras de Ibn Ūzayy ofrecida por las distintas fuentes árabes consultadas, hemos interpretado el verbo *dawwana* en el sentido de 'reseñar o glosar [obras ajenas]', en analogía al pasaje de la *Ihāṭa* (vol. III, p. 22) que reza: [...] *ilā gayr dālika min-mā qayyada-hu ft l-tafsīr wa-l-qirāʿāt wa-gayr dālika*, «[...] amén de otros [libros] de exégesis, y sobre las *variae lectiones*, que leyó y anotó».

picio en ese mal trago suyo!-, legándonos una noble sucesión, porque fue, así en la dicha de la vida como en la de la muerte, un admirable portento».

La *Rayḥānat al-kuttāb*, por último, insiste en prodigarle otra sarta de encendidos elogios, igualmente en prosa de arte, que completan e incluso contradicen en algún detalle los ya registrados, como, v.g., al señalar “la opulencia de sus rentas y lo boyante de su numerario”, cuando anteriormente se había sugerido que vivía poco menos que en la indigencia por voluntad propia:

«Jurisconsulto escrupuloso, era como un prado de disciplinas regado por los dones de la ciencia copiosamente derramados. Acuñó el marchamo de su gloria, elevó las columnas de su casa a la cúpula y al otero del saber, y dio en ser la faz de su patria, Granada. Engendró, a través de su hijos, una progenie distinguida, y consagróse a la ciencia en todos sus actos. Los arriates de sus reseñas estaban bien protegidos a la sombra de los favores que de su diestra y de su siniestra derivaban. Afanóse por alcanzar la perfección, pese a la opulencia de sus rentas y lo boyante de su numerario. Reseñó muchas obras ajenas, y él mismo escribió libros variados; alabó los oídos y los regaló; alzóse hasta la generosidad, que es lo que el rango tiene de majestad y de empinada cumbre; ascendió a lo alto de su cima y allí enarboló sus estandartes, pues la rama de su juventud estaba ya florecida, y listo para la responsabilidad el tiempo de su mocedad. Y sobre él recayó el acuerdo que la unanimidad y los apretones de manos, en su favor, habían concluido, y persistió en frecuentar la senda de los que se aplican con asiduidad al estudio de la ley divina. Compiló notas seriadas con nociones de derecho; escribió sobre la ciencia del lenguaje con inusual pericia; vagó por los predios de la ciencia del *tafsīr* en jornada intensiva, y arreó en pos de sus metas científicas toda clase de montura, hasta hacer olvidar a al-Zamajšarī y a Ibn `Aṭīyya. Correspondióle, en fin, un buen lote en el campo de las bellas letras y un *madḥab* estricto en lo que a las buenas obras se refiere».

Tocante a este extremo, las restantes fuentes aquí estudiadas reproducen básicamente el texto de la *Iḥāta*, sin aportar novedad alguna sobre la vida o la personalidad del biografiado.

#### 8. *Sus maestros*

Tanto éstos, como las materias que influyeron en su formación, han sido detalladamente recogidos por las fuentes árabes que, de un modo general, se inspiran en la *Iḥāta*. He aquí la relación de los mismos, según su ilustre discípulo, el polígrafo granadino:

El profesor (*ustād*) Abū Ŷa`far b. al-Zubayr<sup>30</sup>, de quien aprendió la lengua árabe, el *fiqh*, el *ḥadīṭ* y el Alcorán; Abū l-Ḥasan b. Mastaqūr<sup>31</sup>; el *ustād*, almocrí y tradicionista (*rāwīya*) prolijo Abū `Abd Allāh b. al-Kammād<sup>32</sup>, con quien leyó el texto corá

30. Sobre el conocido autor de la *Ṣilat al-Ṣila*, una de las figuras más sobresalientes en los diversos ramos del saber de finales del siglo XIII (Jaén 627/1230-Granada 708/1308), *cf.* José M<sup>o</sup> Fórneas. “El «Barnāmaŷ» de Muḥammad b. Ŷābir al-Wādī Āṣī. Materiales para su estudio y edición crítica” (primera parte). *Al-Andalus*, XXXVIII (1973), 1-67, esp. p. 26, n<sup>o</sup> 58. *Vid.* también Ch. Pellat. *EP*, III, 1000-1001, s.v. *Ibn al-Zubayr*, así como F.N. Velázquez Basanta. “Abū Ŷa`far Aḥmad b. al-Zubayr, profesor cadí y poeta a través de la «Iḥāta» de Ibn al-Jaṭīb”. *MEAH*, XXXIV-XXXV (1985-1986), 97-107.

31. Sayyid al-Ahl (v. *Prólogo*, p. 7) lo confunde con Abū l-Ḥasan b. `Uṣfūr, conocido maestro de Corán y de gramática del siglo XIII, sobre quien puede consultarse G. Troupeau. *EP*, III, 987 (s.v.). Acerca del granadino `Alī b. Muḥammad b. `Alī b. Aḥmad b. Ḥasan al-Ṭāṭī, discípulo y sobrino por línea materna de otro profesor muy citado por Ibn al-Jaṭīb, llamado Abū `Abd Allāh Muḥammad b. Ibrāhīm b. Mastaqūr o Masmagūr al-Garnāṭī al-Ṭāṭī (ob. 670/1271), sobre quien puede consultarse el *Dayl*, VI/1<sup>o</sup>, 83-84, n<sup>o</sup> 201, y el *Nayl*, p. 231, donde se le llama *Ben Masma`ūr* (sic), *cf.* *Dayl*, V/1<sup>o</sup>, 314 (en nota 1 se recoge la variante *Masmaqūr*), n<sup>o</sup> 622, y *Durra*, III, 230, n<sup>o</sup> 1243. *Vid.* también P. Cano. “Sobre algunos maestros y contemporáneos del granadino Abū l-Qāsim Ibn Salmūn. I”. *MEAH*, XXXVII (1988), 37-55, esp. p. 53, n<sup>o</sup> 32.

32. En cuanto al tradicionista de Vélez [Rubio] (*Bališ*, *Bāliš* o incluso *Ballis*) Abū `Abd Allāh Muḥammad b. Aḥmad b. Dā`ūd b. Mūsā b. Mālik al-Lajmī al-Yakkī/al-L.b.kī, pero conocido por Ibn al-Kammād (ob. 2 de muḥarram del 712/10 de mayo de 1312), anota Ibn al-Jaṭīb en su biografía de la *Iḥāta* (vol. III, 60-63, concretamente p. 61):

«Encontró en Granada al profesor Abū Ŷa`far al-Ṭabbā` y al *wazīr* y *rāwīya* Abū l-Qāsim Muḥammad b. Yaḥyā b. `Abd al-Raḥmān b. Ŷuzayy al-Kalbī, el cual transmitió sus enseñanzas, y él (Ibn al-Kammād) le otorgó *iŷāza* en la que le proporcionaba noticias sobre un gran número de sabios (*ahl*) de Oriente y de Occidente, según se dice al hablar de lo que contiene su *Barnāmaŷ* (de Ibn Ŷuzayy) [v. *infra*, obra n<sup>o</sup> 10]».

*Vid.* también la *Gāya*, II, 63, n<sup>o</sup> 2728, y el *Dībāŷ*, pp. 298-299, donde, en vez de *al-Yakkī/al-L.b.kī*, se le llama *al-Maykī* o *al-Mīkī* (*al-Makkī* en la ed. del *Dībāŷ* de Muḥammad al-Aḥmadī Abū l-Nūr [Beirut, s.d., 2 vols., II, 279], según nos comunica gentilmente Elena de Felipe). Esta fluctuación de las fuentes árabes para la *nisba* de Ibn al-Kammād (*al-Yakkī* [= de Yecla]/*al-L.b.kī*, *al-Maykī/al-Mīkī*, o incluso *al-Makkī*) indica por sí sola una grafía errónea de lo que sencillamente debiera de ser *al-Bališī*, *al-Bālišī* o *al-Ballisī*, es decir «el de Vélez Rubio», pues, pese a que en la ya citada semblanza jaṭībiana de Ibn al-Kammād (v. *Iḥāta*, III, 60) se dice que era *min ahl Balliš* (sic), es decir «de la gente de Vélez [Málaga]», como consecuentemente recoge el editor Muḥammad `Abd Allāh `Inān en nota a pie de página, estamos convencidos de que esa anotación de la *Iḥāta* es errónea, debiéndose por tanto leer *Bališ*, *Bāliš* o *Ballis*, ya que, insistimos, en esta ocasión se alude a uno de los dos Vélez de la actual provincia de Almería, como lo prueba el hecho de que Ibn al-Kammād aparezca citado en la *Iḥāta*, II, 179, entre los maestros del cadí supremo de Granada Ibn Bakr (ob. 741/1340 junto a Ibn Ŷuzayy en la batalla de Tarifa) con las *nisbas* de *al-Saṭṭī* (sic, por *al-Sikkī*, de *al-Sikka*, otra denominación árabe de Vélez Rubio [v. M<sup>o</sup> Jesús Rubiera Mata. “El vocablo árabe «sikka» en su acepción de vía y sus posibles arabismos en la toponimia hispánica: Aceca, Seca y Villa Seca”. *Sharq al-Andalus*, III (1986), 129-132, esp. p. 130]) y de *al-Lablīsī* (sic, por *al-Bališī*, o mejor *al-Ballisī*), unido esto a que el polígrafo granadino, al hablar de los maestros de Ibn al-

nico; el jātīb Abū `Abd Allāh b. Rušayd<sup>33</sup>; el jeque y visir Abū Muḥammad `Abd Allāh b. Aḥmad b. al-Mu`addīn<sup>34</sup>; el *rāwiya* ya entrado en años Abū l-Walīd al-Ḥaḍramī<sup>35</sup>, quien a su vez fue discípulo de Sahl b. Mālik<sup>36</sup> y de los maestros de su

Kammād en su mentada biografía (v. *Iḥāta*, III, 61), comienza diciendo: «*Qara'a bi-baladi-hi, Mursiya* [...]», siendo bien conocido que estos enclaves del noreste de la provincia de Almería pertenecieron desde antiguo a la cora de *Tudmīr* (Murcia), amén de que, sin que ahora podamos precisar donde, en alguna ocasión hemos visto que se le llama directamente *al-Mursī*. Una observación todavía: *Al-Yakkī*, patronímico de Yecla que Ibn al-Jaṭīb atribuye al biografiado en el encabezamiento de su *tar'yama* de la *Iḥāta*, podría ser asimismo corrupción de *al-Sikkī*, lo que no haría sino corroborar lo que venimos afirmando, es decir que Ibn al-Kammād era natural de Vélez Rubio, población sobre la que pueden consultarse E. Molina & J. Bosch. *Al-Andalus en el «Kitāb iqtibās al-anwār»* y en el «*Ijtisār iqtibās al-anwār*». Madrid: IC-MA, 1990, p. 119, nº 12, y J. Abid Mizal. *Al-Idrīsī. Los caminos de al-Andalus en el siglo XII*, p. 119, nº 47.

33. Tocante a este sabio tradicionista ceutí (657-721/1258-1321), que fue imán, jātīb de la aljama de Granada y juez de asuntos matrimoniales (*qādī al-manākiḥ*) a la muerte de Ibn al-Zubayr en 708/1308, cfr. *Iḥāta*, III, 135-143; *Rayḥāna*, II, 403-404; *Awṣāf*, pp. 100-102, nº 89; *Dībāy*, pp. 310-311; *Bugya*, I, 199-200, nº 343; *Durar*, IV, 229-231, nº 4172; *Nafḥ*, Índices; *Azhār*, II, 347-356; *Yaḍwa*, I, 231, nº 204, y *Durra*, II, 96-100, nº 532. Vid. también R. Arié. *EP*, III, 933-934, s.v. *Ibn Rušayd*; *GAL*, G., II, 245; S., II, 245-246; M. Martínez Antuña. “El tradicionista Aben Roxaid de Ceuta en la Real Biblioteca del Escorial”. *La Ciudad de Dios*, CXLIII (1925), 51-60; `Abd Allāh Guennún. *Nubūg al-magribī fī l-adab al-`arabī*. Tetuán, 1938. Trad. esp. J. Carrillo y M. Tayeddin. *El genio marroquí en la literatura árabe*. Larache, 1939, pp. 139-140; *Íd.*, *Ibn Rušayd*, nº 9278 de su serie *Ḍikriyyāt mašāḥir riḡāl al-Magrib*. Beirut, 1960, y M.B.A. Benckroun. *La vie intellectuelle marocaine*, pp. 186-194.

34. En la biografía de la *Iḥāta* de Abū Muḥammad `Abd al-Muḥaymin al-Ḥaḍramī (676-749/1277-1348), *ṣāḥib al-Qalam al-A`lā* en el Mágreb (vol. IV, pág. 12), figura entre sus maestros este mismo personaje como el visir y *rāwiya* Abū Muḥammad `Abd Allāh al-Murādī b. al-Mu`addīn. La *Iḥāta* (v. *Nuṣūṣ*, p. 251, nº 393) registra la semblanza de ¿su padre?, Abū `Abd Allāh Muḥammad b. al-Ḥasan b. `Alī b. al-Murādī (*sic*), también llamado Ibn al-Mu`addīn (ob. 669/1270-71), *ṣayj*, *kātib*, *ṣā`ir*, *adīb*, *naḥwī*, *luḡawī* y *ḥāfiẓ li-l-tafsīr wa-l-luḡa* granadino, oriundo de la Alpujarra (*al-Buṣārra*), que consagró toda su larga vida a la lectura y el estudio, y fue discípulo de su tío materno el alfaquí y letrado Abū `Abd Allāh b. Sūda, así como de los *ustād*-es Abū Muḥammad al-Kawwāb, Abū Muḥammad al-Qurṭubī y Abū `Alī al-Rundī; datos, éstos, recogidos por Ibn al-Jaṭīb *min al-taqāyīd al-garnāṭiyya*, probablemente los «registros o archivos oficiales del *dīwān al-inṣā`*», entre cuyos *kuttāb* se contaría Ibn al-Mu`addīn. En la *Bugya*, I, 86, nº 137, se encuentra una nota biográfica muy similar tomada de la *Iḥāta*.

35. Citado como Abū l-Walīd al-Ḥaḍramī al-Qurṭubī, entre los preceptores de `Abd al-Muḥaymin al-Ḥaḍramī (v. *Iḥāta*, IV, 12).

36. En cuanto a Sahl b. Mālik, jurisconsulto, tradicionista y poeta granadino (559-639/1164-1242), cfr. *Silat al-Šila*, 4ª parte, p. 220, nº 439; *Iḥāta*, IV, 277-295; *Takmila*, II, 712-713, nº 2007; *Dībāy*, pp. 125-126; *Bugya*, I, 605, nº 1287, y *Nafḥ*, II, 112, nota 3, donde figura ficha bibliográfica. Vid. también M. Ben Cheneb, “Idjāza”, pp. 508-509, nº 330, y J. Ortega & C. del Moral. *Diccionario*, p. 187, (s.v.). Tal vez sea innecesario advertir que Sahl b. Mālik nunca pudo ejercer directamente su magisterio con Ibn ʿuzayy, como sugiere el editor de la *Iḥāta* con un simple punto y seguido después de al-Ḥaḍramī, ya que el alfaquí granadino nació en 693/1294, más de medio siglo después de la muerte de aquél. Lo que el sabio de Loja

generación; el jeque y *rāwīya* Abū Zakariyyā' al-Buršānī<sup>37</sup>; el *rāwīya* y jātīb Abū `Abd Allāh Muḥammad b. Muḥammad b. `Alī al-Anṣārī<sup>38</sup>; el cadí Abū l-Maʿyḍ b. Abī `Alī b. Abī l-Aḥwaṣ<sup>39</sup>; el cadí Abū `Abd Allāh b. Barṭāl<sup>40</sup>; el jeque y visir Ibn Abī `Āmir b. Rabī<sup>41</sup>; el jātīb y hombre santo (*walī*) Abū `Abd Allāh al-Ṭanẓālī<sup>42</sup>, y el *ustād* que examinaba y decidía las cuestiones de teología y de jurisprudencia

quiere decir realmente es que Abū l-Walīd al-Ḥaḍramī transmitió a Ibn ʿUzayy enseñanzas que él había recibido de su maestro Sahl b. Mālik y de algunos de sus contemporáneos. (Sin embargo, en ninguna de las biografías consultadas del jurista y literato de Granada Sahl b. Mālik figura el nombre de este discípulo suyo y a su vez maestro de Abū l-Qāsim b. ʿUzayy).

37. No nos ha sido posible la identificación de este maestro de Abū l-Qāsim.

38. En torno a este malagueño (ob. 750/1349), profesor de lengua árabe y copista afamado que estudió en Granada y enseñó en Málaga, más conocido por Ibn Qurrāl (= Corral, según R. Dozy, *Suppl.*, II, 336, s.v. {qrl}), *cfr.* *Iḥāta*, III, 75.

39. Acerca del cadí Abū l-Maʿyḍ Yūsuf b. Abī `Alī al-Ḥusayn b. Abī l-Aḥwaṣ, conocido por Ibn al-Aḥwaṣ (ob. 19 de rayab del 705/4 de febrero de 1306), *cfr.* *Iḥāta*, IV, 375-376; *Durar*, IV, 452, n° 1250; *Durra*, III, 349, n° 1487, y *Kaḥḥāla*, III, 237. *Vid.* también, M<sup>a</sup> Isabel Calero. “Dinastías de cadíes en la Málaga nazari”. *Jābega*, LV (1987), 3-14, esp. p. 4. Sobre su padre, Abū `Alī al-Ḥusayn, *vid. infra*, nota 85.

40. Tocante al cadí de Málaga Abū `Abd Allāh Muḥammad b. Aḥmad b. `Alī b. Barṭāl (ob. 720/1320), sobrino del historiador malagueño Ibn `Askar (ob. 636/1239) y padre del Ibn Barṭāl, Abū ʿYaʿfar Aḥmad (689-750/1290-1349), que llegó a ser *qādī al-ʿyamāʿa* de Granada (*v. Iḥāta*, I, 171-173, y tesis doctoral de F.N. Velázquez Basanta, Universidad de Granada, 1979 [inédita]), *cfr.* *Marqaba*, p. 84, y *Durar*, III, 339, n° 898. *Vid.* también M<sup>a</sup> Isabel Calero. “Dinastías”, p. 4.

41. Trátase de uno de los tres hijos del primer cadí supremo de Granada Abū `Āmir Yaḥyā b. `Abd al-Raḥmān b. Aḥmad b. Rabī al-Aṣʿarī (ob. 639/1241), cuyos nombres (Abū l-Qāsim `Abd Allāh [ob. 666/1267], *qādī al-ʿyamāʿa* de Granada como su padre; Abū Sulaymān Rabī, cadí [ob. ?], y el aquí mentado Abū l-Ḥasayn Muḥammad [ob. 719/1319], también cadí) conocemos por Ibn al-Zubayr (*v. Šilat al-Šila*, pp. 195-196). *Cfr.* *Wāfī*, V, 205, n° 2267; *Durar*, IV, 280-281, n° 792; *Durra*, II, 299, n° 843, y *Kaḥḥāla*, XII, 104. *Vid.* también José M<sup>a</sup> Fórneas. “Barnāmaʿ”, p. 58, n° 222; M<sup>a</sup> Isabel Calero. “Dinastías”, p. 12, y P. Cano. “Maestros”, p. 48, n° 20.

42. Para el místico Abū `Abd Allāh Muḥammad b. Aḥmad b. Yūsuf b. Aḥmad b. `Umar b. Yūsuf b. `Alī b. Jālid b. `Abd al-Raḥmān b. Ḥamīd al-Ḥāšimī al-Ṭanẓālī (640-724/1242-1324), miembro de una prestigiosa y noble casa de predicadores malagueña, oriunda de Loja, que nació y murió en Málaga de cuya mezquita mayor fue jātīb, *cfr.* *Iḥāta*, III, 245-248, y *Durar*, III, 462, n° 3501. Sobre los restantes miembros de su familia, *vid.* M<sup>a</sup> Isabel Calero. “La peste en Málaga, según el malagueño al-Nubāhī”. *Homenaje al Prof. Jacinto Bosh Vilá*. Granada: Universidad, 1991, 2 vols., I, 57-71, con la biografía, extractada de la *Marqaba*, pp. 155-160, de un conocidísimo nieto suyo del mismo nombre, que fue cadí de Málaga durante la epidemia de peste de 750/1349 y uno de los maestros de Ibn al-Jātib.

(*nazzār*), a más de estar versado en las distintas ramas de la ciencia, Abū l-Qāsim Qāsim b. `Abd Allāh b. al-Šāṭṭ<sup>43</sup>.

De otro lado, Muḥammad `Abd al-Ḥayy al-Kattānī sostiene en el *Fihris* que existe una línea directa de transmisión científica (*sanad*), que, partiendo de Abū l-Qāsim `Abd Allāh b. Riḍwān<sup>44</sup>, maestro que extendió *iḡāza* y *munāwala* a Ibn Ūzayy<sup>45</sup>, llega hasta Yahyā al-Sarrāy<sup>46</sup>.

### 9. *Sus discípulos*

Aunque Ibn al-Jaṭīb no nos habla de ellos, se sabe por al-Maqrīzī que Abū l-Walīd Ismā`īl b. Muḥammad b. Muḥammad b. Hānī' Sarī l-Dīn al-Lajmī al-Andalusī al-Mālikī (708-771/1308-1369), primer *qāḍī* mālikī de Hāma (Siria)<sup>47</sup>, transmitió la *Muwatta`a* del *wazīr* Abū l-Qāsim Muḥammad b. Aḥmad b. Muḥammad b. Ūzayy<sup>48</sup>.

43. En cuanto a Ibn al-Šāṭṭ (643-723/1245-1323), alfaquí y tradicionista ceutí de origen valenciano, *cfr.* *Ihāta*, IV, 259-262; *Dībāy*, pp. 225-226, y *Durra*, III, 270-271, n° 1324. *Vid.* también José M<sup>a</sup> Fôrneas. "Barnāmay", p. 60, n° 229; P. Cano. "Maestros", p. 49, n° 22; `Abd Allāh Guennún. *El genio marroquí*, p. 141, y M.B.A. Bencheikroun. *La vie intellectuelle marocaine*, pp. 201-204. Conviene consultar igualmente P. Chalmeta. "Le «Barnāmag» d'Ibn Abī l-Rabī". *Arabica*, XV (1968), 183-208.

44. Tocante a este ilustre hombre de letras y notable jurista malagueño (718-783/1318-1381), que fue *ṣāhib al-Qalam al-A`lā* en la corte merini, *cfr.* *Ihāta*, III, 443-456; *Katība*, pp. 254-259, n° 86; *Rayḥāna*, II, 377-378; *Awṣāf*, p. 55, n° 38; *Yādwa*, II, 435-437, n° 465; *Nafḥ*, II, 106-112, e *I`lam*, VIII, 223-228, n° 1177. *Vid.* también *GAL*, S., I, 837; M.B.A. Bencheikroun. *La vie intellectuelle marocaine*, pp. 297-304, y S. Gibert. *El Dīwān de Ibn Jātima de Almería*, pp. 18 y 30, nota 4.

45. Sobre el término *iḡāza*, *cfr.* I. Goldziher-[S.A. Bonebakker]. *EP*, III, 1046-47 (s.v.). Para *munāwala*, autorización para transmitir o enseñar similar a la anterior, con ligeros matices, *vid.* Šubḥī al-Šāliḥ. *Ulūm al-ḥadīṯ wa-muṣṭalaḥu-hu. `Arḍ wa-dirāsa*. Beirut, 1384/1965<sup>3</sup>, p. 97, y F. Sezgin. *GAS*. Leiden: Brill, 1967, I, 59.

46. Sobre Abū Zakariyyā' Yahyā b. Aḥmad b. Muḥammad b. Ḥasan al-Nafzī al-Ḥimyarī al-Rundī al-Fāsī, conocido por al-Sarrāy (ob. 805/1402-03), tradicionista y sufi de Fez que fue amigo íntimo de Ibn `Abbād de Ronda y autor de una *Fahrasa*, única obra suya que nos ha llegado, *cfr.* *Rayḥāna*, II, 364-365; *Awṣāf*, pp. 30-31, n° 7; *Nayl*, pp. 356-357; *Yādwa*, II, 539, n° 623; *Durra*, III, 335, n° 1455, y *Šayarat al-nūr*, I, 249, n° 900. *Vid.* también *Ensayo*, p. 350, n° 301; *GAL*, G., II, 318; S., II, 344; *Kaḥḥāla*, XIII, 184-185; `Abd Allāh Guennún. *El genio marroquí*, pp. 182-183; M.B.A. Bencheikroun. *La vie intellectuelle marocaine*, pp. 319-324; P. Nwiya. *Un mystique prédicateur à la Qarawiyīn de Fès: Ibn `Abbād de Ronda (1332-1390)*. Beirut: Imprimerie Catholique, 1961, pp. 11-16, y F.R. Mediano. "Estudio de las fuentes del *Nayl al-ibtihāy*", p. 79, n° 26.

47. *Cfr.* *Rayḥāna*, II, 395; *Awṣāf*, p. 87, n° 76; *Durar*, I, 380-381 (Šaraf al-Dīn), n° 961, y *Bugya*, I, 456, n° 932.

48. *Cfr.* *Durar al-`uqūd al-farīda fī tarāyīm al-a`yān al-mufīda*. Ed. Muḥammad Kamāl al-Dīn `Izz al-

El *Nayl* de Aḥmad Bābā refiere que el ceutí Muḥammad al-Ḥaḍramī<sup>49</sup> le daba el tratamiento de maestro (*šayju-nā*), cuando realmente parece que sólo fue discípulo de su hijo el *qāḍī al-ŷamā`a* de Granada Abū Bakr/Abū Ŷa`far Aḥmad b. Ŷuzayy, a quien, por error, al-Tunbuktī hace valenciano<sup>50</sup>.

Muḥammad `Abd al-Ḥayy al-Kattānī, en el *Fihris*, alude también a al-Ḥaḍramī y lo llama en dos ocasiones, indebidamente, *tilmīdu-hu*.

Sayyid al-Ahl cita entre los discípulos de Abū l-Qāsim b. Ŷuzayy a sus tres hijos -Aḥmad, Muḥammad y `Abd Allāh-, a Ibn al-Jaḥīb y al gramático Ibrāhīm al-Jazraŷī<sup>51</sup>.

Otros discípulos fueron: Abū l-Qāsim Muḥammad b. Muḥammad b. Yūsuf b. al-Jaššāb<sup>52</sup>, citado por al-Ŷazarī en la *Gāŷa* como colega suyo en el magisterio de Ibn

Dīn `Alī. Beirut, 1992, 2 vols., II, 504. Repárese en que el oriental Maqrīzī lo llama *wazīr*.

49. *Vid. supra*, nota 22.

50. *Vid. infra*, nota 62.

51. Para Abū Ishāq Ibrāhīm b. Aḥmad b. Muḥammad al-Anṣārī al-Jazraŷī al-Ŷazrī (*sic*) [ob. ?], pueden consultarse el *Dībāŷ*, pp. 91-92, y la *Bugya*, I, 406, nº 810, pero aquí y ahora nos vamos a permitir, con la benevolencia de los lectores, el siguiente comentario: Nótese, de un lado, que el maestro de al-Jazraŷī citado en el texto farḥūniano se llamaba Abū l-`Abbās Aḥmad b. Ŷuzayy, y en el de al-Suyūfī, Abū l-`Abbās b. Ŷuzayy, nombre que no coincide con el del alfaquí granadino ni con los de ninguno de sus tres hijos, a no ser parcialmente con el del mayor, Aḥmad, que llevaba las *kunya*-s de Abū Bakr y de Abū Ŷa`far, y ... ¿por qué no también, quizás, la de Abū l-`Abbās?; de modo que, en nuestro parecer, Sayyid al-Ahl yerra, y el dómine de Ibrāhīm al-Jazraŷī no fue el padre, sino el hijo. Por otra parte, el *laqab* (¿o tal vez *nisba*?) al-Ŷ. z.rī de este pupilo de alguno de los Banū Ŷuzayy, para el autor medinés debe puntuarse «*bi-l-ŷīm wa-l-zāy al-mu`ŷama al-sākina wa-l-rā` al-muhmalā*», y para el egipcio, «*bi-sukūn al-zāy*», es decir al-Ŷazrī (¿"el del Sacrificio o Matanza"?; ¿"el de la Bajamar"?). *Vid.*, sobre el particular, la *Bugya*, apéndice 3º, en torno a *al-mu'talif wa-l-mujtalif*, «nombres que, en apariencia, coinciden en la escritura y sólo se diferencian en la pronunciación», de la 1ª ed. (Muḥammad Amīn al-Jānī. El Cairo, 1326/1908), reproducido en la 2ª ed. (Muḥammad Abū l-Faḍl Ibrāhīm. El Cairo, 1399/1979), 2 vols., II, p. 391, donde se comparan *الْجَزْرِيّ* y *الْجَزْرِيّ*, a propósito precisamente del *laqab/nisba* de Ibrāhīm al-Jazraŷī. Esto, no obstante, y dado que Ibn Farḥūn -seguido en este caso por al-Suyūfī- incurre ocasionalmente en algún error, podría suceder que este *laqab* fuese sencillamente la *nisba* relativa a Algeciras, *i.e.*, al-Ŷazarī, o incluso al-Ŷazrī, patronímico sobre el que puede consultarse J. Pérez Lázaro. "Alteraciones fonéticas en *nisba*-s andalusíes". *EOBA*, I. Ed. Manuela Marín. Madrid: CSIC, 1988, 529-541, esp. p. 539. *Vid.* la relación de las obras de este autor, según Ibn Farḥūn, por E. de Felipe & F. Rodríguez. "La producción intelectual mālikī a través de *al-Dībāŷ al-mudḥab* de Ibn Farḥūn". *EOBA*, I, 419-527, esp. p. 450, nº 207, donde, sin más, se transcribe *al-Ŷazarī*.

52. Acerca de este ulema granadino (ob. hacia 774/1374), autor de un *Mu`ŷam kabīr* de unos 20 tomos sobre sus maestros, en un número próximo a los 400, *cf.* *Fihris*, I, 384, nº 186, y Ziriklī, VII, 40. Según Ibn al-Jaḥīb (*apud Durar*, IV, 243, nº 649), llevaba la *kunya* de Abū `Abd Allāh, fue notario y cadí, y murió en šawwāl del 748/4 de enero a 1 de febrero de 1348.

al-Kammād; Abū `Abd Allāh Muḥammad b. Qāsim b. Aḥmad b. Ibrāhīm al-Anṣārī, conocido por “al-Šudayyid”<sup>53</sup>, y `Abd al-Ḥaqq b. Muḥammad b. `Aṭīyya b. Yaḥyà b. `Abd Allāh b. Ṭalḥa b. Aḥmad b. `Abd al-Raḥmān b. Gālib b. `Aṭīyya al-Muḥāribī<sup>54</sup>.

#### 10. Su martirio: La Batalla de Tarifa

Como hemos venido diciendo, una de las circunstancias que favorecieron en Granada la aureola de unánime respeto que envolvió a los Banū Yūzayy, al margen, obviamente, de sus bien probados méritos, fue la trágica muerte de Abū l-Qāsim como mártir del Islam, mientras arengaba y confortaba a los combatientes en la Batalla de Tarifa; heroico punto final para toda una trayectoria ya considerada como ejemplar, que contribuyó a incrementar su fama de hombre íntegro y, a partir de ese día, de santo, creándose en torno a toda la familia una atmósfera propicia que la compensaría por la pérdida irreparable de tan distinguido progenitor.

La Batalla de Tarifa o del Salado tuvo lugar exactamente el lunes 30 de octubre de 1340<sup>55</sup>. En abril de ese año, el meriní Abū l-Ḥasan, con la ayuda de la flota ḥafṣī, comandada por Zayd b. Farḥūn, penetró en la bahía de Algeciras y derrotó a la armada castellano-catalana, al mando del almirante Alfonso Jofré Tenorio. Poco después, el naṣrī Yūsuf I llamaba en su ayuda a las tropas zanatas de los voluntarios de la fe y, en el mes de junio, ponían sitio a Tarifa. El asedio se prolongó todo el verano. Mientras tanto, Alfonso XI encontraba un aliado en su suegro Alfonso IV de Portugal, y ambos ejércitos se dirigieron a la defensa de Tarifa<sup>56</sup>.

Cristianos y musulmanes se enfrentaron en una terrible batalla por el control del Estrecho, a orillas del río Salado, el 30 de octubre (7 de ḡumādā I del 741), obteniendo las fuerzas castellanas una aplastante victoria sobre granadinos y meriníes. En esta decisiva contienda, conocida por los cristianos como “Batalla del Salado” y por los musulmanes “Batalla de Tarifa”, murió un importante número de personajes notables de ambos lados del Estrecho: entre otros, el padre y el hermano mayor de Ibn al-

53. Nacido en 710/1310. *Cfr. Ihāta*, III, 196-199, esp. p. 198.

54. Nacido a finales del 709/1310 en Guadix. *Cfr. Ihāta*, III, 555-569, esp. p. 561, y P. Cano. “Maestros”, p. 54, n° 38.

55. L. Seco de Lucena (v. “La fecha de la batalla del Salado”. *Al-Andalus*, XIX [1954], 228-231), basándose precisamente en el texto de esta biografía de la *Ihāta*, ha establecido en esta fecha la auténtica data de la batalla de Tarifa o del Salado.

56. *Cfr.* R. Arié. *Naṣrides*, pp. 102-103.

Jaṭīb, así como nuestro biografiado, el ya renombrado Abū l-Qāsim Muḥammad b. Ŷuzayy. Después de la derrota, Yūsuf I volvió a Granada, y Abū l-Ḥasan buscó refugio en Algeciras, en cuyo puerto embarcó hacia el Norte de África. Enardecido por la victoria, Alfonso XI conquistó Alcalá la Real, Priego y Benamejí<sup>57</sup>.

La muerte de Abū l-Qāsim b. Ŷuzayy ha quedado descrita así en la *Iḥāta*:

«Desapareció mientras animaba y exhortaba a las gentes, confortándolas en su prueba, el día del evento de Tarifa que comenzó a la hora de ḍuḥā del lunes 7 de ḡumādā I del año 741 -¡Dios acoja su martirio!-. Y su descendencia fue preclara en jueces y secretarios<sup>58</sup>».

Contaba al morir, según las fechas de su nacimiento y muerte, 46 años (48, en el cómputo de la Hégira). Ninguno de los autores árabes que siguen la *Iḥāta* aporta nada nuevo, salvo Ibn al-Qāḍī, quien añade que junto a Ibn Ŷuzayy cayó también el *kātib* Abū `Abd Allāh Muḥammad Ibn Abī Bakr<sup>59</sup>.

### 11. Su obra en prosa

Una de las facetas más nobles de su personalidad fue su condición de respetado maestro, en el más puro sentido del término, *i. e.*, caracterizada por una intensa labor de transmisión de conocimientos de todo tipo a los discípulos, algunos de los cuales alcanzaron tal predicamento que aventajaron al maestro en fama y nombradía, aunque sin dejar nunca de reconocer su magisterio ni de abundar en la consideración que su figura les inspiraba. Entre ellos, dos de sus biógrafos principales: Ibn al-Jaṭīb y Muḥammad al-Ḥaḍramī<sup>60</sup>.

57. *Ibid.*

58. En efecto, juristas fueron dos de sus hijos: Abū Bakr/Abū Ŷa`far Aḥmad (715-785/1315-1384), el mayor de ellos probablemente, que llegó a ser en dos ocasiones *qāḍī al-ḡamā`a* de Granada (*v. Iḥāta*, I, 157-162), y Abū Muḥammad `Abd Allāh (ob. ?) [*v. Iḥāta*, III, 392-399]. El tercer hijo de Abū l-Qāsim b. Ŷuzayy, llamado Abū `Abd Allāh Muḥammad (721-757/1321-1356), es el más conocido de los tres por haber sido *kātib* del monarca granadino Yūsuf I y, luego, del sultán meriní Abū `Inān; pero, sobre todo, porque fue el compilador de la *Riḥla* de Ibn Baṭṭūṭa (*v. Iḥāta*, II, 256-265). *Cfr.* F.N. Velázquez Basanta. "Retrato jaṭībiano de Abū Bakr/Abū Ŷa`far Aḥmad Ibn Ŷuzayy", p. 42, notas 9 y 11.

59. *Cfr.* *Durrat al-ḡiḡāl*, II, 117, donde por error se anota Abū `Abd Allāh Muḥammad b. Abī Zar` (*sic*). Para este compañero de martirio de Abū l-Qāsim b. Ŷuzayy (*v. supra*, nota 32), que no sólo fue *kātib*, sino incluso *qāḍī al-ḡamā`a* de Granada bajo Muḥammad IV y Yūsuf I, *cfr.* *Iḥāta*, II, 176-180, y *Marqaba*, pp. 141-147. *Vid.* también M<sup>a</sup> Isabel Calero. "Cadíes supremos de la Granada nazari". *Actas del XII Congreso de la UEA* (Málaga, 1984). Madrid, 1986, 135-159, esp. p. 153, nota 23.

60. *Vid. supra*, nota 22.

El granadino, como ya hemos visto, traza en la *Iḥāta* el mejor de todos los retratos conservados de Abū l-Qāsim, amén de haberle reservado también sendos lugares en la *Rayḥāna* y la *Katība*. La *Fahrāsa* de al-Ḥaḍramī se ha perdido, y sólo nos han quedado algunas notas suyas en el *Nayl* de Aḥmad Bābā. Al-Maqqarī, en fin, por no referirnos ahora a cuantos de él se han ocupado, lo incluye, además de en las *Azhār al-riyād*, dentro del libro que dedicó en su *Nafḥ al-tīb* a los maestros de Ibn al-Jaṭīb.

Pero, sin lugar a dudas, la labor más importante de Abū l-Qāsim b. Yūzayy fue la de jurista y exegeta. Sus aportaciones en el campo del derecho mālikí revisten notoriedad y han sido objeto de estudio y de análisis por distintos especialistas<sup>61</sup>. Respecto al número y al título de sus obras, de nuevo es el discípulo Ibn al-Jaṭīb quien nos ofrece la lista más completa, copiada y resumida posteriormente por el resto de los biógrafos. He aquí la relación jaṭībiana de las mismas<sup>62</sup>:

1. *KITĀB WASĪLAT AL-MUSLIM FĪ TAḤDĪB “ŠAḤĪḤ” MUSLIM*, «Libro de la provisión del musulme, sobre la revisión del “Šaḥīḥ” de Múslim». Obra recogida por M. Casiri como *Kitāb fī taḥdīb “Šaḥīḥ” Muslim*, «Castigatio». F. Pons cita igual que el monje maronita, pero no traduce, limitándose a decir que es una «Ilustración de la conocida obra de Moslim titulada *Čahih*».
2. *KITĀB AL-ANWĀR AL-SANIYYA FĪ L-KALIMĀT AL-SUNNIYYA*, «Libro de las luces sublimes, sobre las expresiones orales de la zuna». Título indebidamente traducido por Casiri como «Lumina Legis», seguido por Pons que vierte «Luces de la ley sobre derecho canónico», sin duda por haber leído, como Fórneas<sup>63</sup>, *K. al-anwār al-saniyya* (sic). Brockelmann lo recoge con la variante *fī l-alfāz*, en vez de *fī l-kalimāt*

61. *Vid. supra*, nota 9, e *infra*, nota 69.

62. Sobre la producción científico-literaria de Abū l-Qāsim b. Yūzayy, *vid.* también *Iḍāḥ*, I, 47, 144, 288, 314, 473, y II, 207, 244, 448, 687, 708. R. Arié (v. *Naṣrides*, p. 427) sólo cita dos obras que ya han sido editadas: la n.º 4 de la *Iḥāta*, aunque con otro rótulo, *Qawānīn al-aḥkām al-šarʿiyya wa-masāʾil al-furūʿ al-fiḥriyya*, y el *Tafsīr* titulado *Tashīl li-ʿulūm al-tanzīl*, libro no registrado por Ibn al-Jaṭīb. Consúltese también E. de Felipe & F. Rodríguez. “La producción intelectual mālikí a través de *al-Dībāy al-mudḥab* de Ibn Farḥūn”, p. 458, n.º 277, obras n.º 71, 169, 217, 231, 691, 862, 894, 1286, 1384 y 1408. Por otra parte, el nombre del personaje biografiado bajo el n.º 28 del citado trabajo (p. 430) precisa ser revisado, así como la corrección n.º 2 del mismo que figura en la p. 426 (*Addenda et Corrigenda*), pues en vez de ʿAbd Allāh b. Yaḥyā b. Yūzayy, lo correcto hubiese sido anotar Aḥmad b. Muḥammad b. ʿAbd Allāh b. Yaḥyā b. Yūzayy, nombre de uno de los tres hijos de Abū l-Qāsim Muḥammad, el que fuera *qādī al-ḡamāʿa* de Granada, de *kunya*-s Abū Bakr y Abū ʿYaʿfar, sobre quien uno de nosotros ha publicado recientemente un trabajo ya citado en los *Anales de la Universidad de Cádiz*.

63. *Vid.* “Dos rectificaciones”, p. 99 y nota 3.

-como en el *Fihris*- y cita los comentarios de `Alī al-Qalaṣādī<sup>64</sup> y de Muḥammad b. `Abd al-Mālik al-Qaysī al-Muntūrī<sup>65</sup>. Ben Cheneb lo registra dos veces: con el nº 2, *El aqwāl* -sic, como en el *Dībāy-essaniyya fy 'l kalimāt es sonniyya* (?) [sic], y bajo el nº 11, como *El anwār es sanyya* (sic) *fy 'l alfādh* (sic) *es sonniyya* (voir nº 2) [sic]. Ziriklī lo da como editado.

3. *KITĀB AL-DA`AWĀT WA-L-ADKĀR AL-MUJARRAĀ MIN "ṢAḤĪḤ" AL-AJBĀR [LI-L-BUJĀR]*, «Libro de plegarias y jaculatorias extraídas del “Ṣaḥīḥ” de los hadices [de al-Bujārī]». Casiri divide esta obra en dos: *Kitāb al-da`awāt*, «Liber controversiarum forensium» -versión no del agrado de Pons-, y *al-Adkār al-mujarraĀ min ṣaḥīḥ al-ajbār* (sic), «Excerpta Historiae lectionis». Pons, siguiendo a Casiri, titula el primero «Libro de oraciones», y «Memorias o noticias sacadas de la historia verdadera» (?) [sic], el segundo. En uno solo, como debe ser, reúnen ambos títulos tanto Ben Cheneb como Sayyid al-Ahl, el primero de los cuales transcribe *Ṣaḥīḥ el akhbār* -con Ṣ mayúscula-, dando a entender que se trata de un libro sobre hadiz. Por nuestra parte, coincidimos en ambos extremos con el autor argelino, y

64. Trátase de Abū l-Ḥasan `Alī b. Muḥammad b. Muḥammad b. `Alī al-Quraṣī al-Qalaṣādī al-Baṣṭī, matemático, jurista y viajero infatigable nacido en Baza y fallecido en 891/1486 en Bāya (Ifriqiya), que fue autor de una cincuentena de obras entre las que se halla su comentario de las *Anwār* de Abū l-Qāsim b. Ÿuzayy, titulado *Lubb al-azhār*, «Quintaesencia de las flores». Ahmad Bābā al-Tunbukī (v. *Nayl*, pp. 209-210), Ben Cheneb (v. “Idjāza”, pp. 275-277, nº 57) y M. Souissi (*EF*, IV, 497-498) registran el mentado comentario bajo el título de *Ṣarḥ al-anwār al-saniyya fī l-ḥadīṭ*. Cfr. *Fihris*, I, 306, y *GAL*, G., II, 264 y 266. Vid. también M. Souissi. “Un mathématicien tuniso-andalou: al-Qalaṣādī”. *Actas del II Coloquio Hispano-Tunecino*. Madrid, 1973, 147-169, y F.R. Mediano. “Estudio de las fuentes del *Nayl al-Ibtihāy*”, p. 71, nº 11.

65. El *Fihris*, I, 306, recoge este comentario de la obra de Ibn Ÿuzayy con el rótulo de *ManāhiĀ al-ajbār fī tafsīr aḥādīṭ* “*Kitāb al-anwār*”, «Procedimientos para [calibrar algunas] cuestiones, sobre la exégesis de los hadices del “Libro de las luces”», mientras que Sayyid al-Ahl (v. *Prólogo*, p. 6) nos lo presenta como *MinḥaĀ al-`ulamā' al-ahbār* (sic) *fī tafsīr aḥādīṭ* “*Kitāb al-anwār*”, «Método de los doctos eruditos, sobre la exégesis de los hadices del “Libro de las luces”». Para el granadino-almeriense Abū `Abd Allāh Muḥammad b. `Abd al-Mālik al-Qaysī al-Muntūrī (ob. 834/1431) [v. F. Hernández Jiménez. “Muntūrī o Muntawrī = Montaire”. *Al-Andalus*, VI (1941), 129-134], discípulo de Yaḥyā al-Sarrāy (v. *supra*, nota 44), a quien sobrevivió 30 años, de Abū Bakr Aḥmad, el hijo mayor de Abu l-Qāsim b. Ÿuzayy (v. *Nayl*, p. 291, obra donde se hace a este granadino nada menos que valenciano), y de `Abd Allāh b. Ÿuzayy, hermano del anterior, con quien leyó y comentó el *tafsīr* de su padre titulado *Kitāb al-tashīl li-`ulūm al-tanzīl* (v. Sayyid al-Ahl. *Prólogo*, p. 8, e *infra*, obra nº 12), quien, además, compuso una *fahrasa`azīma* o *kubrā*, cfr. *Durra*, II, 287, nº 808 (s.v. *al-M.n.t.w.rī*), y *Fihris*, II, 564-565. Vid. también M. Ben Cheneb. “Idjāza”, pp. 287-288, nº 67, trabajo, basado en el *Nayl* y en la *Kifāyat al-muḥtāy* de al-Tunbukī, en el que al enumerar los maestros de al-Muntūrī, se divide en dos el nombre de uno de ellos, citando un inexistente *El Balensy* y, luego, *le qādhī Abou Bakr ben Djozaī*, en un desafortunado intento de corregir el error del sudanés. Vid. asimismo Kaḥḥāla, X, 257; Ziriklī, VI, 250, y F.R. Mediano. “Estudio de las fuentes del *Nayl al-ibtihāy*”, p. 74, nº 17.

avanzamos que *Ṣaḥīḥ al-ajbār* es el título de una obra sobre *aḥādīṭ* (pl. de *ḥadīṭ*) o *ajbār*, concretamente el *Ṣaḥīḥ* de al-Bujārī<sup>66</sup>. Sayyid al-Ahl, tras el título de este libro, añade: «El propio Ibn Ūzayy dice de él en el *K. al-qawānīn* (v. *infra*, obra n° 4), capítulo (5°, 458-463, esp. p. 459) de las prescripciones (*al-ma'murāt*) que conciernen a la lengua (*bi-l-lisān*), [que forma parte del *Kitāb al-ŷāmi*, en 20 capítulos, que el citado autor añadió como epílogo a su mentado *K. al-qawānīn*]:

«En el “Libro de las plegarias y jaculatorias” hemos pasado revista a las jaculatorias y plegarias que nos han llegado del Enviado de Dios -¡Él lo bendiga y salve!- en los “Cinco libros” (*al-Kutub al-jamsa*) y lo que con ellas se relaciona»<sup>67</sup>.

4. *KITĀB AL-QAWĀNĪN AL-FIQHIYYA FĪ TALJĪṢ MADHĀB AL-MĀLIKIYYA WA-L-TANBĪH `ALĀ MADHĀB AL-ŠĀFI`IYYA WA-L-ḤANAFIYYA WA-L-ḤANBALIYYA*, «Libro de los cánones jurídicos, sobre el compendio de la doctrina mālikí, con advertencias sobre el rito šāfi`í, ḥanafí y ḥanbalí». Tratado de derecho comparado, editado por `Abd al-`Azīz Sayyid al-Ahl bajo un título sensiblemente diferente: *Qawānīn al-aḥkām al-šar`iyya wa-masā'il al-furū` al-fiqhiyya*. Beirut: Dār al-`Ilm li-l-Malāyīn, 1979. Ismā'īl Bāšā al-Bagdādī en el *Īdāḥ*, cita dos veces esta obra: *al-Ajbār wa-l-qawānīn* (sic) *al-fiqhiyya fī taljīs madhāb al-mālikīyya wa-l-tanbīh `alā l-šāfi`iyya wa-l-ḥanafīyya wa-l-ḥanbaliyya* (vol. I, p. 47) y *al-Qawānīn al-fiqhiyya fī taljīs madhāb al-mālikīyya* (vol. II, p. 244). Carlos Quirós da cuenta de dos ediciones anteriores: «Ibnu Chuzay, *Alqawanin alfiqhiyya*, Túnez, 1344/1925; Fez, 1354/1935», y añade: «Excelente libro, de gran valor pedagógico, notable por su exposición metódica. Ampliamente aprovechado en esta obra»<sup>68</sup>. `Inān, el editor de la *Iḥāṭa*, al igual que el editor del *Nafḥ Iḥsān* `Abbās, divide erróneamente este título en dos, considerando el *Tanbīh* como un libro distinto de los *Qawānīn*. Casiri, seguido por Pons (*K. al-qawāniyya* [sic]), lo considera uno solo, y lo mismo

66. Ibn al-Jatīb, en la biografía de `Abd Allāh b. Ūzayy (v. *Iḥāṭa*, III, 392-399, esp. pág. 392), dice que éste «escuchó de su padre, en su niñez, parte del *Ṣaḥīḥ* de al-Bujārī».

67. Los “Cinco libros” debe de ser alusión a los repertorios de otros tantos colectores de tradiciones, a saber: el *Ṣaḥīḥ* de al-Bujārī (ob. 256/870); más el *ŷāmi* de al-Tirmidī (ob. 279/892); los *Sunan* de al-Nasā'ī (ob. 303/915), los *Sunan* de Abū Dā'ūd (ob. 275/888), y la *Muwaṭṭa'* de Mālik b. Anas (ob. 179/795). *Vid.* la ya mentada semblanza jaṭībiana de `Abd Allāh b. Ūzayy.

68. *Instituciones de Derecho Musulmán (Escuela Malekita)*, p. 10. (Agradecemos esta información a nuestra estimada compañera María Arcas Campoy).

hacen Ben Cheneb y su editor Sayyid al-Ahl<sup>69</sup>, el cual manifiesta en el *Prólogo* (p. 6) que el *K. al-qawānīn* es, quizá, la última obra que escribió su autor, habiendo sido concluida el día de 'Ašūrā' del año 735 (9 ó 10 de muḥarram/9 ó 10 de septiembre de 1334).

5. *KITĀB TAQRĪB AL-WUṢŪL ILĀ`ILM AL-UṢŪL*, «Aproximación a la ciencia de la metodología del derecho». Casiri vierte «Facilis Methodus» y afirma que es un tratado teológico. Por su parte, Pons traduce «Método fácil para llegar a la ciencia de los principios» y añade: «(Filosofía?)».
6. *KITĀB AL-NŪR AL-MUBĪN FĪ QAWĀ`ID `AQĀ`ID AL-DĪN*, «Libro de la luz esclarecedora, sobre los fundamentos de los dogmas de la religión». Casiri traslada «Lumina clara et perspicua» y dice que es un tratado dogmático.
7. *KITĀB AL-MUJTAṢAR AL-BĀRĪ`FĪ QIRĀ`AT NĀFĪ`*, «Libro del resumen meritorio, sobre el sistema de lectura del Alcorán propuesto por Nāfi`». Casiri, al parecer, sintetiza el título de este libro y el del siguiente en un peregrino *Kitāb fī l-qurrāt nāfi` wa-gayr nāfi`* (sic), que consecuentemente traduce «De utili et inutili *Alcorani* Lectio-ne». Pons da el mismo rótulo, pero, advirtiendo el error del libanés, vierte «Sobre el sistema de lectura del Corán que propusieron Nāfi y otros».
8. *KITĀB UṢŪL AL-QURRĀ`AL-SITTA GAYR NĀFĪ`*, «Libro de los rudimentos de los seis recitadores del Alcorán excepto Nāfi`». El título de esta obra alude a las “siete lecciones” canónicas del Alcorán, autorizadas respectivamente con los nombres de Nāfi`, de Medina; Ibn Kaṭīr, de La Meca; Abū `Amr al-`Alā', de Basora; Ibn `Āmir, de Damasco; `Āšim, Ḥamza y al-Kisā`ī, de Cufā<sup>70</sup>.

69. Para todo lo relacionado con esta obra, véase el *Prólogo* a su edición de Sayyid al-Ahl (pp. 5-11), y el ya citado trabajo de María Arcas en *Quaderni di Studi Arabi*, sobre “Un tratado de derecho comparado”; *Id.*, “Algunas consideraciones sobre los tratados de jurisprudencia mālikī en al-Andalus”, 7-21, esp. p. 18. Otros artículos que tienen como base este libro son: Dolores Serrano. “Los vestidos según la ley islámica: la seda”, *BAEO*, XXIX (1993), 153-165; Maravillas Aguiar. “El apartado referente a la *qibla* del *Kitāb al-qawānīn* de Ibn Ŷuzayy (siglo XIV)”, *BAEO*, XXX (1994), 219-227; María Arcas. “Consumo y penalización de las bebidas alcohólicas en los *Qawānīn* de Ibn Ŷuzayy”, *Al-Andalus - Magreb*, III (1975) [en prensa].

70. *Vid.* Félix M<sup>a</sup> Pareja. *Islamología*. Madrid: Razón y Fe, 1952-1954, 2 vols., II, 495-496.

9. *KITĀB AL-FAWĀ'ID AL-`ĀMMA FĪ LAḤN AL-`ĀMMA*, «Libro de las advertencias generales, sobre las incorrecciones del habla del vulgo». Casiri lo llama *al-Mujtaṣar fī laḥn al-`amma* y traduce erróneamente «De *Musica Sacra*». Pons le da igual rótulo, vertiendo -como apunta Fórneas- indebidamente «Compendio sobre la salmodia del pueblo».

Cita Ibn al-Jaḥīb, sin indicar títulos ni autores, libros de exégesis y sobre las *variae lectiones* (*fī l-tafsīr wa-l-qirā'āt*) que nuestro docto alfaquí leyó y anotó<sup>71</sup>, etc.

10. Y, en fin, una *FAHRASA*, «Índice», que Casiri anota impropriamente como «Bibliotheca Orientalis», pues si contiene nombres de maestros de Oriente, también se extiende sobre otros occidentales. Al-Ḥaḍramī -*apud Nayl*- se refiere a esta obra calificándola de “*Barnāma' y impecable*”, y Muḥammad al-Kattānī, en el *Fihris*, la llama “magno *Fihris* muy celebrado”.

Hemos visto, asimismo que en la *Rayḥāna* se decía:

«[...] compiló notas seriadas (*al-dawāwīn*)<sup>72</sup> con nociones de derecho (*fiqh*)<sup>73</sup>; escribió sobre la ciencia del lenguaje (*ilm al-lisān*) con inusual pericia<sup>74</sup>; vagó por los predios de la ciencia del *tafsīr* en jornada intensiva, y arreó en pos de sus metas científicas toda clase

71. No deben confundirse estos libros, que son ajenos a Ibn Yuzayy, con las dos piezas de *tafsīr* registradas por Ibn al-Qāḍī y por Ismā'īl Bāshā al-Bagḍādī, respectivamente, de las que damos razón *infra* (obras nº 11 y 12). Adviértase que tanto en la *Rayḥāna* como en la *Katība* insiste Ibn al-Jaḥīb en esta tarea de reseñar o anotar libros de otros autores. Ibn al-Aḥmar lo corrobora en el *Naṭīr al-ḡumān*, p. 166. *Vid. supra*, nota 27.

72. Sobre este término, *vid.* R. Dozy. *Suppl.*, I, 479, s.v. *al-dawāwīn al-`ilmiyya*, «des recueils de traditions, de renseignements historiques, d'explications du texte coranique, de notes philologiques, de poésies et de notions de tout genre enseignées dans les écoles (de Slane. Prol. II, 406, n. 3)».

73. Entre los libros de Abū l-Qāsim b. Yuzayy citados por la *Iḥāṭa* hay efectivamente tres que versan sobre el *fiqh*, los nº 2, 4 y 5.

74. En efecto, una obra estrictamente filológica del biografado es la nº 9.

de montura, hasta hacer olvidar a al-Zamajšarī y a Ibn `Aṭīyya<sup>75</sup>. Correspondióle, en fin, un buen lote en el campo las bellas letras [...]».

Ibn al-Qāḍī, en la *Durrat al-ḥiṡāl*, nos facilita otro título de Abū l-Qāsim -un libro de *tafsīr*- que hace el número

11. *AL-ĀWĀHIR AL-HISĀN*, «Las gemas preciosas».

Y Muḥammad al-Kattānī alude, sin nombrarlo, a un segundo *Tafsīr* muy celebrado de Ibn Ŷuzayy, que constituye el número

12. *KITĀB AL-TASHĪL LI-`ULŪM AL-TANZĪL*, «Método fácil para el conocimiento de las ciencias de la revelación». Editado, según Brockelmann (en Fez, 1348/1929, por Abū l-Ḥasan b. `Abd al-`Azīz al-Tilimsānī: *al-Qāmūs al-waṡīz li-l-qawl al-`azīz*), Sayyid al-Ahl (en El Cairo) y Ziriklī; comentado, de la mano de `Abd Allāh ibn Ŷuzayy, por al-Muntūrī<sup>76</sup>, según Sayyid al-Ahl y por el jeque al-Tā`ūdī b. Sūda<sup>77</sup>, según Muḥammad al-Kattānī, y mencionado en el *Īḍāḥ* (vol.I, p.288) por Ismā`īl Bāšā al-Bagdādī, así como por Ben Cheneb (nº 12: *Et Tashīl li `oloūm et tanzil*) y R. Arié.

Finalmente, en el extracto de la biografía jaṡībiana de la *Iḥāta* de Abū l-Qāsim b. Ŷuzayy que Muḥammad Riḍwān al-Dāya, el editor del *Naṡīr al-ŷumān* de Ibn al-

75. Sobre los libros de *tafsīr* de Ibn Ŷuzayy, *vid. infra*, obras nº 11 y 12, así como *supra*, notas 62 y 65. Elogioso, pero desproporcionado, parangón exigido por el *saṡ*, pues es archisabido que el *Kaššāf*, la obra de exégesis alcoránica (*tafsīr*) [v. J. Ribera. “La enseñanza entre los musulmanes españoles”. *Disertaciones y Opúsculos*, I, 229-359, esp. pp. 279-280] del filólogo y teólogo mu`tazilī de origen persa Abū l-Qāsim Maḥmūd b. `Umar al-Zamajšarī (ob. 538/1143-44), sobre quien puede consultarse C. Brockelmann. *El*, IV, 1273-1275, pero sobre todo el *Muḥarrar al-waṡīz* de Abū Muḥammad `Abd al-Ḥaqq b. `Aṭīyya (481-541/1088-1147), poeta granadino llamado “el Hermeneuta” (*al-Mufasssīr*), que fue cadī de Almería y Murcia en época almorávid, son las mejores del género y han dado lugar a otras basadas conjuntamente en ambas. *Cfr.* José M<sup>a</sup> Fórneas. “Los Banū `Aṭīyya de Granada”, II, pp. 27-60, a cuya lista bibliográfica, incluida la *Iḥāta*, III, 539-541, habría que añadir la *Rayḥāna*, II, 371, y los *Awṡāf*, págs. 43-44, nº 22.

76. *Vid. supra*, nota 65.

77. Tocante a Abū `Abd Allāh Muḥammad b. al-Ṭālib b. `Alī b. Sūda al-Marī (no al-Murrī) al-Fāsī al-Tā`ūdī (1700-1795), *ṡayj al-ŷamā`a* en Fez, de origen andaluz (de Almería), y autor de varias obras sobre hadīz, dos *Fahrasa-s* (*kubrā* y *ṡugrā*) y una glosa de la *Tuḥfa* de Ibn `Āṡim, descontando el comentario del *Tafsīr* de Abū l-Qāsim b. Ŷuzayy, *cfr. Fihris*, I, 256-263; *GAL*, S., II, 689, y Ziriklī, VI, 170-171. *Vid.* también `Abd Allāh Guennún, *El genio marroquí*, p. 229. Obsérvese que Ziriklī no alude a este comentario de Ibn Sūda sobre el *Tafsīr* del alfaquí granadino.

Aḥmar, presenta en nota al pie de la página 166, se alude también a este *Tafsīr šahīr*, titulado *al-Tashīl ilā* (sic) *ʿulūm al-tanzīl*, y se da cuenta de su edición al alimón entre el mismo M.R. al-Dāya y el Dr. ʿAdnān Zurzūr, sin mención de lugar ni fecha.

Abū l-Qāsim b. Yūzayy, por consiguiente, escribió libros sobre tradiciones (nº 1 y 3), derecho islámico (nº 2, 4 y 5), religión (nº 6), lectura y salmodia alcoránica (nº 7 y 8), lengua árabe (nº 9), exégesis del Corán (nº 11 y 12), un repertorio sobre sus maestros (nº 10) y multitud de reseñas o glosas de obras de otros autores.

Añádase a esta relación el *KITĀB AL-YĀMI*, «Suma», que, a modo de epílogo, constituye el colofón de los *Qawānīn* (v. *supra*, obra nº 3). En este libro, estructurado en 20 capítulos y con un contenido heterogéneo (desde la *Sīra* del Profeta, hasta la medicina, la magia, y una amplia gama de recomendaciones piadosas para los musulmanes) sin verdadera afinidad con la materia jurídica del *Kitāb al-qawānīn*, traza también Abū l-Qāsim una brevísima historia de la España musulmana, dentro de la cual nos ha conservado la noticia sobre el antepasado suyo que se alzó con el señorío independiente de Jaén a la caída de los Almorávides<sup>78</sup>.

## 12. Su poesía

Si la venerable figura de nuestro docto alfaquí es ya bastante conocida por su importante obra en el terreno del derecho mālikī, no lo es en absoluto en otro aspecto, por lo demás nada explotado hasta el momento, de su multifacética personalidad, cual es su papel -menor- dentro del panorama lírico de la Granada nazari.

Siete son los fragmentos poéticos que de él nos han llegado: cuatro en la *Iḥāṭa* - que se repiten en el *Nafḥ*-, uno en la *Katība*, otro en el *Nayl*, y el séptimo y último, que no figura entre los tomados de la *Iḥāṭa*, también en el *Nafḥ*. Todos ellos pertenecen al género denominado *ḥikma* (poesía sapiencial), aunque igualmente podrían clasificarse como *zuhdiyya*-s o poesía ascética<sup>79</sup>. El propio Ibn al-Jaṭīb declara en la *Iḥāṭa* que Abū l-Qāsim imitaba el modo de versificar, sin precisar cuál, de un grupo

78. *Vid. supra*, pp. 167-170, así como María Arcas. “Un resumen de la historia de al-Andalus del alfaquí granadino Abū l-Qāsim b. Yūzayy (siglo XIV)”, p. 158.

79. Sayyid al-Ahl (v. *Prólogo*, pp. 10-11) mantiene que la mayor parte de su lírica pertenece al género de la llamada poesía gnómica (*al-raqʿīq*), religiosa (*al-dīniyya*), moral (*al-julqiyya*) o mística (*al-šūfiyya*), componiendo, a veces, como al-Maʿarrī y un numeroso grupo de poetas de al-Ándalus, en la *ṭarīqat al-luzūm* (vía de *al-luzūm*), a la que obviamente se adscriben las famosas *al-Luzūmiyyāt* del ciego de Maʿarrat al-Nuʿmān, *ṭarīqa* sobre la que puede consultarse S.A. Bonebakker. *EF*, V, 846, s.v. *Luzūm mā lā yalzam*.

de poetas orientales y andaluces encabezado por Abū l-`Ālā' al-Ma`arrī<sup>80</sup>, nombrando entre los primeros a un Abū l-Muzaffar<sup>81</sup>, desconocido para nosotros, y a Abū Tāhir al-Silafī<sup>82</sup>, y entre los segundos, a Abū l-Ḥayyāy b. al-Šayj<sup>83</sup>, Abū l-Rabī` b. Sālim<sup>84</sup> y a Abū `Alī b. Abī l-Aḥwaṣ<sup>85</sup>.

Ahora bien, dado el escaso número de poemas conservados por las fuentes árabes, y a la vista del talante grave y circunspecto de este doctor de la ley cuyo antecedente más preclaro podría situarse en el alfaquí Abū Ishāq de Elvira, cabría preguntarse, en primer lugar, si Abū l-Qāsim fue un verdadero poeta, o, como parece lógico aven-

80. En torno a este conocidísimo poeta y librepensador oriental (ob. 449/1057), *cfr.* P. Smoor. *EF*, V, 933-939, s.v. *al-Ma`arrī*. *Vid.* también J.M. Contiente. “Páginas para un esbozo de Abū l-`Ālā' al-Ma`arrī (I)”. *Awrāq*, V-VI (1982-83), 89-102; S. Peña. *Ma`arrī según Baṭalyawī. Crítica y poética en al-Andalus, siglo XI*. Granada: Universidad, 1990, y Julia M<sup>a</sup> Carabaza. *Tāhā Ḥusayn. Ma`a Abī l-`Ālā' fī siyāhi*. Madrid: Instituto Egipcio de Estudios Islámicos, 1990.

81. Vate citado asimismo por Ibn al-Jaḥib en el *Kitāb al-sihr wa-l-ši`r*, antología poética que recoge dos muestras suyas (n<sup>o</sup> 73 y 80), no de poesía ascética, sino pertenecientes al género *fajr*, como extensión del panegírico. Al igual que Contiente, tampoco nosotros hemos conseguido localizar a este autor, registrado por al-Maqqarī (v. *Nafh*, V, 515, y *Azhār*, III, 185) como Ibn al-Muzaffar. No obstante, de su mención entre al-Ma`arrī y al-Silafī, puede deducirse que era oriental. *Cfr.* J.M. Contiente. *Libro de la magia y de la poesía*, pp. 29 y 80 del texto árabe, 57 y 58 de la traducción.

82. Para Abū Tāhir Ahmad b. Muḥammad b. Aḥmad al-Silafī al-Isbahānī al-Ḥarwānī, tradicionista y poeta persa nacido en 475/1082 y fallecido en Alejandría en 576/1180, *cfr.* G. `Abd al-Karīm. “Alejandría y al-Silafī, nexo cultural entre Oriente y al-Andalus”. *Cuadernos de Historia del Islam*, VII (1975-76), 111-151. *Vid.* también Kaḥḥāla, II, 75-76, y Ziriklī, I, 215.

83. Acerca de Abū l-Ḥayyāy Yūsuf b. Muḥammad b. `Abd Allāh b. Yaḥyā b. Gālib al-Balawī, literato y filólogo de Málaga (527-604/1132-1207) conocido por Ibn al-Šayj y autor del *Kitāb alif bā`*, *cfr.* M. Asín Palacios. “El «Abecedario» de Yūsuf Benaxeij el malagueño”. *Boletín de la Real Academia de la Historia*, C (1932), 195-228, y *Al-Andalus*, I (1933), 241-300. *Vid.* también *GAL*, S., I, 543, y Kaḥḥāla, XIII, 330.

84. Tocante al historiador, cadí y poeta valenciano Sulaymān b. Mūsā al-Kalā`ī, más conocido por Ibn Sālim (ob. 634/1237), *cfr.* *Iḥāta*, IV, 295-309; *Takmila*, II, 708-709, n<sup>o</sup> 1991; *Dayl*, IV/1<sup>o</sup>, 86-95, n<sup>o</sup> 203; *Dībāy*, pp. 122-123; *Wāfi*, XV, 585, y *Gāya*, I, 316, n<sup>o</sup> 1390. *Vid.* también *Ensayo*, pág. 283, n<sup>o</sup> 239; M. Ben Cheneb. “Idjāza”, pp. 511-512, n<sup>o</sup> 334; *GAL*, G., I, 371; S., I, 634; José M<sup>o</sup> Fórneas. “Barnāmay”, (segunda parte). *Al-Andalus*, XXXIX (1974), 301-361, esp. p. 314, n<sup>o</sup> 46, y p. 334, n<sup>o</sup> 123, y Kaḥḥāla, IV, 237.

85. Para Abū `Alī al-Ḥusayn b. Abī l-Aḥwaṣ, conocido por Ibn al-Nāzir, que nació en Jaén el último día de šawwāl del año 650/2 de enero de 1253 y falleció en Granada el 15 de ḡumādā II del 699/8 de marzo de 1300, *cfr.* *Iḥāta*, I, 463-465; *Marqaba*, p. 127; *Bugya*, I, 535-536, n<sup>o</sup> 1111, y *Gāya*, I, 242-243, n<sup>o</sup> 1106. *Vid.* también M. Ben Cheneb. “Idjāza”, pp. 342-343, n<sup>o</sup> 142. Sobre su hijo, Abū l-Mayd, *vid. supra*, nota 39.

turar, su labor en este campo es sólo el desahogo natural, nada emocional, de un hombre religioso y culto, embargado por preocupaciones de orden ascético-moral y escatológico. A menos que aparezca su *dīwān*, o un mayor número de piezas, la poesía existente de Ibn Ūzayy no constituye por el momento una faceta demasiado importante dentro del conjunto de su obra; nada comparable, desde luego, a las altas cotas alcanzadas en su labor como jurista. Mas, dado que ésta ha sido ya tratada desde diferentes prismas por estudiosos del derecho islámico, quizá merezca la pena detenerse, aunque sólo sea brevemente, en esta otra parcela de su obra literaria, dedicada fundamentalmente, acorde con el carácter sobrio y austero de este vehemente alfaquí, a la poesía ascética.

### 13. *La poesía de hikma: Su desarrollo en Granada*

La poesía sapiencial y de inspiración religiosa<sup>86</sup>, cuyos orígenes se remontan a la época preislámica, con poetas como Zuhayr b. Abī Sulma o Umayya b. Abī l-Ṣalt, adquiere un desarrollo cada vez más importante a partir de la eclosión del Islam, dadas las especificidades del género muy en consonancia con la religiosidad islámica. Desde Ḥassān b. Ṭābit, el vate “oficial” del Profeta, en todos los períodos de la literatura árabe podemos encontrar nombres de poetas afamados que, de una forma continuada o en determinados momentos de su vida, se han dedicado a componer poemas de tipo filosófico-moral o de elevada ascesis, buscando, en ocasiones, redimir con ellos, ante Dios o ante sus contemporáneos, pasados excesos y placeres de juventud, tal el caso de Abū Nuwās, lírico procaz y libertino donde los haya. Otros, como Abū l-ʿAtāhiya o al-Maʿarrī -las dos figuras más sobresalientes en este género-, tras un desengaño juvenil consagraron el resto de sus días al ascetismo y a una vida de pobreza y meditación, que se refleja en el conjunto de su obra poética. El primero es el maestro de la *zuhdiyya*, y el otro, notabilísimo pensador árabe, el de la *ḥikma*<sup>87</sup>.

Los temas que trata este tipo de poesía son siempre los mismos: el destino (*al-dahr*); el tiempo (*al-zamān*) que no se detiene, la muerte que avanza inexorablemente y la brevedad de la vida; los días pasados con toda su evocación de belleza y amor, las mujeres (las bellas) que en otro tiempo amaron al poeta y hoy ya lo han olvidado; el tema de las canas como sinónimo de vejez, y, en último término, el arrepentimiento por los pecados, la vuelta a Dios y la penitencia; el castigo, el Paraíso y el Infierno, etc. En muchísimas ocasiones, la *ḥikma* va asociada al *fajr*, del poeta o del grupo

86. Acerca de este tema, *cf.* R. Blachère. *Histoire de la littérature arabe*. Paris: Maisonneuve, 1966, 1980, 1990, 3 vols., pp. 398-405 y 566-568.

87. Sobre los citados vates orientales, *Vid. supra*, nota 80 y *EF*<sup>2</sup>, I, 110-111.

familiar o religioso al que pertenece, y aparece con frecuencia en los poetas representativos de las numerosas sectas que se escinden del tronco de la ortodoxia islámica en los primeros tiempos.

El género *ḥikma* tuvo en al-Andalus una evolución similar a la experimentada en Oriente, desde los primeros tiempos de la conquista, y sus cultivadores imitaron a los grandes maestros orientales, en especial a al-Ma`arrī; y dentro de la Península, es la región de Granada el abonado solar donde pervive una tradición ininterrumpida de poesía religiosa y filosófico-moral desde el siglo VIII hasta el XV. Diversos personajes granadinos -antecedentes de Ibn ʿYuzayy- vinculados a la doctrina mālikī, como ʿAbd al-Malik b. Ḥabīb (s. IX) o Ibn Abī Zamanīn (s. X), compusieron poemas en esta línea de ascetismo y religiosidad, trufados asimismo de una importante veta de pesimismo. La tradición tendría su continuador en el siglo XI, con una figura clave en el ascetismo andalusí, el alfaquí Abū Ishāq de Elvira; o con el cadí Ibn Adḥā al-Hamdānī<sup>88</sup>. En el siglo XIII, destaca el famoso gramático y poeta, de origen granadino pero afincado en Egipto, Abū Ḥayyān al-Garnāfī, en cuyo *diwān* obra un buen número de piezas de este género escritas en la última etapa de su vida<sup>89</sup>.

Si nos hemos extendido al tratar del género *ḥikma* y de su proyección en la Granada islámica, no ha sido sino para ilustrar que Abū l-Qāsim b. ʿYuzayy fue sólo el continuador de una tradición que hunde sus raíces en la literatura árabe antigua, reuniéndose en él las cualidades de los cultivadores del género en todos los tiempos: intelectualidad religiosa, una vida dedicada al estudio y a la meditación, desapego de la riqueza y de los placeres mundanos, y, por último, su afiliación a la escuela mālikī.

#### 14. *La ḥikma en Abū l-Qāsim b. ʿYuzayy*

En los poemas de Abū l-Qāsim se hallan muchos de los elementos anteriormente citados como característicos del género: el deseo de perfección (a través del estudio de la *ṣarīʿa*), su ansia del Paraíso, la renuncia de los bienes y vanidades terrenas, etc., como cuando dice [*tawīl*, -*āgu*]:

### I

#### [¡Por la ciencia, al Paraíso!]

«Los hijos todos del mundo abrigan un deseo y una intención;

88. Para todos estos autores, vid. J. Ortega & C. del Moral. *Diccionario de escritores granadinos*.

89. Cfr. C. del Moral. "La poesía de Abū Ḥayyān al-Garnāfī". *Homenaje al Prof. José M<sup>o</sup> Fórneas Besteiro*. Granada: Universidad, 1995, 2 vols., I, 243-259.

*salud y desocupación es mi personal afán*

*para lograr en la ciencia de la šarī'a un grado tal,  
que me facilite al Paraíso entrar.*

*En objetivo semejante rivalicen los prudentes;  
a mí me basta lo mínimo en este mundo falaz,*

*pues no reside el triunfo sino en un paraíso eterno,  
donde vivir sea agradable y lícito libar»<sup>90</sup>.*

En la línea del anterior, hace gala en este otro poema de una encomiástica hipóbole continuada en loor del Elegido, contradiciendo su autoconfesada limitación para la loa:

## II

### [Alabanza del Profeta]

«Y sobre la profética Majestad recitaba [tawīl, -bi]:

*Ansío alabar al Elegido, mas la incapacidad  
me impide aprehender virtudes tales.*

*Dada la inmensidad del mar, ¿quién soy yo para abarcarlo?,  
¿quién para computar arena y astros?*

*Aunque mis miembros se trocasen en lenguas,  
en tal caso sólo lograrían una loa parcial;*

90. *Ihāta*, III, 22; *Dībāy*, p. 296; *Durar*, III, 356; *Nafḥ*, V, 515; *Azhār*, III, 186. Poema del género *al-luzūm*, como insinúa Ibn al-Jaṭīb y afirma Sayyid al-Ahl (v. *Prólogo*, p. 10) [No diríamos nosotros tanto, dado que, aparte de la consonante de rima (*gayn*), estos cuatro versos sólo presentan en común un *alif* de prolongación previo, si bien dos de ellos finalizan con la misma palabra (*balāgu*)]. *Vid. supra*, nota 79. Obsérvese, por otra parte, la aliteración (*muḡānasa*) del verso 2º: *li-abluga [...] mablag [...] balāgu*. De otro lado, en vez de *li-l-yanān balāg*, «en el paraíso entrar» (2º hem. del verso 2º), en el *Dībāy*, se lee *fī l-yanān balāg*, y en las *Durar*, se recoge *fī l-ḥayāt balāg*, «en la vida un mediano pasar». Luego, en el puesto de *wa-fī* (1º hem. del verso 3º), se registra *fa-fī* en ambas fuentes, así como en el *Nafḥ*, y en las *Azhār*. Esta última, además, en vez de *ulū l-nuhā*, «los prudentes» (mismo hem. de igual verso), presenta *ḍawū l-nuhā*, con el mismo sentido. Después, en lugar de *min al-dunyā l-garūr*, «en este mundo falaz» (2º hem. del verso 3º), tanto el *Nafḥ* como las *Azhār* anotan *min dār al-gurūr*, «en esta morada de seducción». Por último, en vez de *al-fawz*, 'triunfo' (1º hem. del verso 4º), las *Durar* ofrecen *al-ayš*, 'vida'.

*y si todos los mundos se aprestaran a alabarlo,  
no llegarían ni a una parte de lo necesario.*

*Abstúveme de ello por respeto, educación y temor;  
por veneración hacia quien posee una más elevada majestad.*

*¡Con qué frecuencia hay silencios elocuentes!  
¡Cuán a menudo hay en las palabras reproches de censor!»<sup>91</sup>.*

El tema de la culpa y del pecado, junto con la obsesión por el castigo que aguarda al condenado, es el motivo del siguiente:

### III

#### [Contrición]

«*Asimismo recitaba -¡que en paz descanse!-, temeroso de su culpa [basīṭ, -dā]:*

*«¡Oh Señor! Hoy se han multiplicado mis pecados,  
y yo soy incapaz de computarlos y de evaluarlos.*

*Nada puedo hacer ante el tormento de la hoguera;  
ante ella carezco de aguante y de firmeza.*

*¡Mira, Dios mío, mi debilidad y mi pobreza,  
y no me des a probar mañana el ardor de la gehena!»<sup>92</sup>.*

91. *Ihāta*, III, 22-23; *Katība*, p. 48; *Dībāy*, p. 296; *Durra*, II, 117; *Nafḥ*, V, 515; *Azhār*, III, 186. En el 1<sup>er</sup> hem. del verso 4<sup>o</sup> debe quedar incluido -como efectivamente ocurre- *ta'allafū`alā*, 'aprestarse a' [*cf.* R. Dozy. *Suppl.*, I, 33, s.v. {ʿlf}-V y II], según mantiene M.B. Tāwīt. "Kitāb *al-Ihāta* li-Ibn al-Jaṭīb". *Al-Manāhil*, XVII (1980), 100-150, esp. pp. 104-105. Por otra parte, en vez de *wa-yaruddu-nī*, 'impedir' (1<sup>er</sup> hem. del verso 1<sup>o</sup>), la *Katība*, registra *fa-yaṣuddu-nī*, 'privar'; en el puesto de *gadat alsun<sup>am</sup>*, «trocarse en lenguas» (1<sup>er</sup> hem. del verso 3<sup>o</sup>), las *Azhār*, ofrecen *gadat wahya alsun<sup>am</sup>*, «llegar a ser y ser lenguas», y en lugar de *ma'ārib* (2<sup>o</sup> hem. del mismo verso), la *Katība* recoge *ma'āribī*, como el *Nafḥ*, y las *Azhār*. Esta última, además cambia *al-madh*, 'loa', por *al-qawl*, 'discurso'. Luego, en vez de *fa-amsaktu*, 'abstenerse' (1<sup>er</sup> hem. del verso 5<sup>o</sup>), la *Katība* anota *fa-askutu*, 'no responder', y las *Azhār*, *fa-aqṣartu*, 'abstenerse', y en lugar de *wa-ta'addub<sup>am</sup>*, 'educación', el *Dībāy*, presenta *wa-ta'ahhub<sup>am</sup>*, 'preparación', mientras que en el puesto de *wa-jawf<sup>am</sup>*, 'temor' (2<sup>o</sup> hem. del mismo verso), el *Nafḥ* y las *Azhār* proponen *wa-`āy<sup>am</sup>*, 'impotencia', al tiempo que en vez de *li-arfa`*, 'más elevada', en esta última fuente se lee *li-a`zam*, 'más importante'. Finalmente, en vez de *`atb<sup>am</sup> li-`ātib*, «reproches de censor» (2<sup>o</sup> hem. del verso 6<sup>o</sup>), las *Azhār* muestran *`ayb<sup>am</sup> li-`ā'ib*, «[¡Cuán a menudo denuncian las palabras] defectos de ofensor!».

92. *Ihāta*, III, 23; *Katība*, pp. 47-48; *Dībāy*, p. 296; *Durra*, II, 117; *Nafḥ*, V, 516; *Azhār*, III, 187. En el puesto de *kaṭurat*, 'multiplicarse' (1<sup>er</sup> hem. del verso 1<sup>o</sup>), en la *Katība*, p. 47, y en las *Azhār*, se anota

Este otro parece ser un fragmento de *fajr* -dentro de la *ḥikma*-, en el que el poeta se refiere al tema de la belleza (como sinónimo del amor o los placeres) que voluntariamente ha apartado de su vida, en aras de un aristocrático modo de ser en la vía del ascetismo:

#### IV [Renuncia]

«Recitaba también en el género de la autoalabanza [wāfir, -īnī]:

*¡Cuántos semblantes que lucen como el sol,  
cuya belleza consuela el corazón del afligido,*

*he dejado de contemplar yo  
para preservar el honor y el credo míos!»<sup>93</sup>.*

Idéntica temática aparece de nuevo en la pieza que Ibn al-Jaṭīb registra en la *Katība*: la juventud pasada, la belleza y la seducción: pecados de mocedad todos ellos que el poeta reprocha no haber evitado ¿a sus hijos?, aconsejándoles el cultivo de la ciencia y el arrepentimiento [*mutaqārib*, -ābi]:

#### V [Elogio de la ciencia]

«¡Cuántas veces no has evitado la seducción de una siesta,  
mientras te hallabas en la flor de la juventud!

*El tiempo de la mocedad transcurre en vano,  
sin poder solazarte en él con las beldades,*

*sin conocer el deleite del aroma del amor*

*ʿazumat*, 'agravarse'. Además, en vez de *wa-lā tuḍīqan-nī ḥarr al-yaḥīm* (2º hem. del verso 3º), léase - como en la *Katība*, el *Dībāy*, el *Nafḥ*, y las *Azhār* - *wa-lā tuḍīqanna-nī ḥarr al-yaḥīm*, según recomienda M.B. Tāwīt en su mentado artículo de *Al-Manāhil*, p. 105. La *Durra*, ofrece, con el mismo sentido, una versión ligeramente diferente: *wa-lā tuḍīq-niya ḥarr<sup>m</sup> li-l-yaḥīm*.

93. *Iḥāṭa*, III, 23; *Katība*, p. 47; *Nafḥ*, V, 516; *Azhār*, III, 186. En vez de *fā-yuslī*, 'consolar' (2º hem. del verso 1º), la *Katība*, ofrece *yusallī*, con idéntico sentido; en lugar de *ʿan naẓarī*, registra *ʿan naẓar<sup>m</sup>*, y en el puesto de *irdī*, 'honor', recoge *ilmī*, 'saber'.

*ni sorber de la saliva el néctar.*

*Por eso decía yo: ¡Padre mío! ¿No se topa la ciencia los pecados,  
los abandona, y alcanza luego la contrición?*

*A quien no le aprovecha la búsqueda de las ciencias,  
sólo le queda la esperanza de la remuneración y el temor del castigo.*

*conque para él es mejor la ignorancia que la ciencia,  
ya que del doloroso penar lo libra»<sup>94</sup>.*

El siguiente fragmento, recogido por el autor del *Nayl*, Aḥmad Bābā, de Muḥammad al-Ḥaḍramī -a quien se lo había facilitado el hijo del gran visir granadino Ibn al-Ḥakīm, Abū Bakr, que a su vez lo había oído recitar personalmente a Ibn Ŷuzayy momentos antes de iniciarse el combate en el que perdió la vida-, parece ser una proclama de su ideal ascético y una premonición de su martirio:

## VI

### [Anhelos de santidad]

«El alfaquí, tradicionista y visir Abū Bakr, hijo del *dū l-Wizāratayn Ibn al-Ḥakīm*<sup>95</sup>, contaba lo que sigue: “El día del combate de Tarifa, recitóme estos versos, pertenecientes a su última poesía” [basīṭ, -rī]:

*Al proclamar mis íntimos anhelos y mi búsqueda de  
Dios, el Único, el Creador, me propongo alcanzar*

*un martirio sincero en la senda del Señor,  
que borre mis faltas y me libre de la hoguera.*

*Los pecados, en verdad, son una torpeza que nadie, salvo los decididos,*

94. *Katība*, p. 47. Esta pieza no se encuentra en ninguna otra fuente.

95. De nombre Muḥammad (ob. 750/1349), este maestro del polígrafo granadino era hijo de Abū `Abd Allāh Muḥammad b. al-Ḥakīm (660-708/1261-1309), el todopoderoso ministro de Muḥammad III. *Cfr. Iḥāta*, II, 272-280; *Katība*, pp. 195-196, n° 64; *Rayḥāna*, II, 380-381; *Awṣāf*, p. 61, n° 44, y *Nafḥ*, V, 497-498. *Vid. también Ensayo*, p. 326, n° 280. Sobre Ibn al-Ḥakīm padre, véase el trabajo de M<sup>a</sup> Jesús Rubiera. “El *Dū l-Wizāratayn Ibn al-Ḥakīm* de Ronda”. *Al-Andalus*, XXXIV (1969), 105-121.

*a través de las diestras de los infieles, puede purificar»<sup>96</sup>.*

En torno al tema de la castidad, por último, tenemos una pieza que nos ha conservado al-Maqqarī en el *Nafh*, con la indicación expresa del género al que pertenece [*tawīl*, *-ību/ āmu*]:

## VII

### [La castidad]

*«¡Oh aquel de quien por castidad alejé mi alma, pese a que por mi deseo de él sustentaba ella una ardiente llama o pasión!*

*¡Ea, mi paciencia es como mirra, pero sólo por piedad divina sobre el alma hay una guarda o restricción!<sup>97</sup>,*

*que pertenece al género del tajyīr<sup>98</sup>, bien conocido en el arte de la retórica (fann al-badī) árabe»<sup>99</sup>.*

### Bibliografía básica<sup>100</sup>

- AGUIAR AGUILAR, Maravillas. “El apartado referente a la *qibla* del *Kitāb al-qawānīn* de Ibn Ūzayy (siglo XIV)”. *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas*, XXX (1994), 219-227.
- ARCAS CAMPOY, María. “Un resumen de la Historia de al-Andalus del alfaquí granadino Abū l-Qāsim b. Ūzayy (siglo XIV)”. *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*, XXXVI (1987), 157-163.

96. *Nayl*, p. 238, única fuente que los recoge.

97. *Nafh*, V, 517. Dístico ausente, asimismo, en las demás fuentes.

98. Tropo de la retórica árabe, en virtud del cual el poeta presenta al final de cada verso dos vocablos con distinta significación y rima, invitando al lector a manifestar su preferencia. *Cfr.* A.F.M. von Mehren. *Die Rhetorik der Araber*. Kopenhagen-Wien, 1853; reimp. Hildesheim-New York, 1970, p. 195, n° 197.

99. *Cfr.* M. Khalafallah. *EF*, I, 881-882, s.v. *badī*.

100. Adviértase que en esta relación bibliográfica se han omitido las fuentes árabes que han servido para informar el trabajo, por haberse incluido en el cuerpo del mismo, *supra*, epígrafe n° 2.

- “Un tratado de derecho comparado: El *Kitāb al-qawānīn* de Ibn Ğuzayy”. *Quaderni di Studi Arabi*, V-VI (1987-1988), 49-57. *Atti del XIII Congresso dell'Union Européenne d'Arabisants et d'Islamisants (Venezia, 1986)*.
- “Algunas consideraciones sobre los tratados de jurisprudencia mālikī en al-Andalus”. *MEAH*, XXXVII (1988), 7-21.
- “Consumo y penalización de las bebidas alcohólicas en los *Qawānīn* de Ibn Ŷuzayy”. *Al-Andalus - Magreb*, III (1995). *Homenaje Póstumo al Prof. Braulio Justel Calabozo* (en curso de publicación).
- AL-BAGDĀDĪ, Ismā`īl Bāšā. *Īdāh al-maknūn*. Estambul, 1945-1947; reimp. Bagdad, s.d., 2 vols.
- BEN CHENEB, Mohammed. “Étude sur les personnages mentionnés dans l'Idjāza du cheikh `Abd el Qādir el Fāsy”. *Actes du XIV<sup>e</sup> congrès international des orientalistes (Alger, 1905)*, troisième partie, Algiers, 1905; reprint. Nendeln/Liechtenstein, 1968, pp. 168-560.
- BROCKELMANN, Carl. *Geschichte der arabischen Litteratur (GAL)*. Leiden: Brill, 1943-1949<sup>2</sup> (2 vols.); *Supplementband*. Leiden: Brill, 1937-1942 (3 vols.)
- CALERO, M<sup>a</sup> Isabel. “El juez delegado (*nā'ib*) del cadí en el reino nazarí de Granada”. *Andalucía Islámica. Textos y Estudios*, IV-V (1983-1986), 161-201, esp. pp. 181-185.
- CASIRI, Miguel. *Bibliotheca Arabico-Hispana Escorialensis*. Matriti, 1760-1770; reimp. Osnabrück, 1969, 2 vols.
- DE SLANE, William Mac Guckin. “Lettre à M. Reinaud”. *Journal Asiatique*, 4<sup>e</sup> sér., I (1843), 241-246.
- DOZY, Reinhart P. *Supplément aux dictionnaires arabes*. Leyde-Paris: Brill-Maison-neuve et Larose, 1967<sup>3</sup>, 2 vols.
- ENCYCLOPÉDIE DE L'ISLAM*, Leiden-Paris, 1908-1938, 4 vols; 2<sup>ème</sup> éd.: Leiden-Paris, Brill-Maisonneuve & Larose, 9 vols, en curso de publicación desde 1975.
- FÓRNEAS, José M<sup>a</sup>. “Dos rectificaciones”. *MEAH*, XXIV (1975), 99-105.
- IBN AL-ABBĀR, Abū `Abd Allāh Muḥammad. *Kitāb al-takmila li-kitāb al-Šila*. Ed. Francisco Codera. “Bibliotheca Arabico-Hispana”, V y VI. Madrid, 1888-1889, 2 vols.
- *Kitāb al-hulla al-siyarā'*. Ed. Ḥusayn Mu'nīs. El Cairo, 1963, 2 vols.
- IBN `ABD AL-MALIK AL-MARRĀKUŠĪ, Abū `Abd Allāh Muḥammad. *Al-Ḍayl wa-l-takmila li-kitābay al-Mawṣūl wa-l-Šila*. I, 1<sup>o</sup> y 2<sup>o</sup>. Ed. Muḥammad b. Šarīfa. Beirut, 1971; IV, 1<sup>o</sup>; V, 1<sup>o</sup> y 2<sup>o</sup>; VI, 1<sup>o</sup>. Ed. Iḥsān `Abbās. Beirut, 1964, 1965, 1973; VIII, 1<sup>o</sup> y 2<sup>o</sup>. Ed. Muḥammad b. Šarīfa. Rabat, 1984, 8 vols.
- IBN AL-AḤMAR, Abū l-Walīd Ismā`īl. *Naṭīr farā'id al-ŷumān fī nazm fuḷūl al-zamān*. Ed. Muḥammad Riḍwān al-Dāya. Beirut: Dār al-Ṭaqāfa, 1967.

- IBN `IDĀRĪ AL-MARRĀKUŠĪ, Abū `Abd Allāh Muḥammad. *Al-Bayān al-mugrib fī ajbār mulūk al-Andalus wa-l-Magrib*. I, II y III. Ed. G.S. Colin y E. Lévi-Provençal; IV. Ed. Iḥsān `Abbās. Beirut, 1980. 4 vols. Trad. esp. parc. A. Huici Miranda. “Colección de Crónicas Árabes de la Reconquista, II-III. Los Almohades”. Tetuán, 1953-1954, 2 vols.
- IBN JALLIKĀN, Aḥmad al-Barmakī. *Wafayāt al-a`yān wa-anbā' abnā' al-zamān*. Ed. Iḥsān `Abbās. Beirut: Dār Ṣādir, 1968-1977, 7 vols. más uno de índices.
- IBN AL-JAṬĪB, Abū `Abd Allāh Muḥammad. *Al-Iḥāṭa fī ajbār Garnāṭa. Nuṣūṣ ḡadīd lam tunṣar*. Ed. Abdeslam Chakkor. Tetuán: Kulliyat al-Ādāb, 1988.
- «*Awsāf al-nās fī l-tawārīj wa-l-ṣilāt*», *talī-hā «al-Zawāyir wa-l-`izzāt*». Ed. Muḥammad Kamāl Chabana. Marruecos: al-Laḡna al-Muṣtaraka li-Naṣr al-Turāṭ al-Islāmī bayna al-Mamlaka al-Magribiyya wa-Dawlat al-Imārāt al-`Arabiyya al-Muttaḥida, 1397/1977.
  - *Histoire de l'Espagne musulmane (Kitāb A`māl al-a`lām)*. Texte arabe publié avec Introduction et Index par E. Lévi-Provençal. Beyrouth: Dar al-Makchouf, 1956.
  - *Al-Lamḥa al-badriyya fī l-dawla al-naṣriyya*. Ed. Laḡnat Iḥyā' al-Turāṭ al-`Arabi fī Dār al-Āfāq al-Ādida, Beirut, 1980<sup>3</sup>.
  - *Kitāb al-siḥr wa-l-ṣi`r*. Ed. y trad. esp. J.M. Contínente. *Libro de la magia y de la poesía*. Madrid: IHAC, 1981.
- IBN AL-QĀDĪ, Aḥmad b. Muḥammad. *Ādwat al-iqtibās fī dīkr man ḥalla min al-a`lām madīnat Fās*. Ed. Dār al-Manṣūr. 1973-1974, Rabat, 1973, 2 vols.
- IBN YUZAYY, Abū l-Qāsim Muḥammad. *Al-Qawānīn al-fiqhiyya*. Vid. Sayyid al-Ahl.
- IBN AL-ZUBAYR, Abū `Yā`far Aḥmad. *La «Ṣilat al-Ṣila» d'Ibn al-Zubair. Répertoire biographique andalou du XIII<sup>e</sup> siècle*. Ed. part. E. Lévi-Provençal. *Publications de l'Institut des Hautes Études Marocaines*. Textes arabes, VII, Rabat, 1938.
- *Kitāb ṣilat al-Ṣila*. Ed. `Abd al-Salām al-Harrās y Sa`īd A`rāb. Marruecos: Wizārat al-Awqāf wa-l-Ṣu`ūn al-Islāmiyya, 3<sup>a</sup>, 4<sup>a</sup> y 5<sup>a</sup> partes, 1413, 1414, 1416/1993, 1994, 1995.
- KAḤḤĀLA, `Umar Riḍā. *Mu`yām al-mu'allifīn. Tarāyīm muṣanniḡī l-kutub al-`arabiyya*. Damasco, 1957-1961, 15 vols.
- KAZIMIRSKI, A. de Biberstein. *Dictionnaire Arabe-Français*. Paris: Maisonneuve, 1860; réimp. Beirut: Librairie du Liban, s.d., 2 vols.
- KRAČKOVSKIY, I. Yu. “Arabskaya geografičeskaya literatura”. *Izbrannie sočineniya*, IV (Moscou-Leningrad, 1957), 420-3, 429, 430; trad. árabe (caps. I-XVI editados hasta la fecha) por Ṣ.D. `Uḥmān Hāṣhim. El Cairo, 1963, 424-7, 432, 433 (obra no consultada).
- MAJLŪF, Muḥammad b. Muḥammad. *Ṣaḡarat al-nūr al-zakiyya fī ṭabaqāt al-mālikiyya*. Beirut: Dār al-Kutub al-Islāmī, 1349, 1350, 1352/1930, 1931, 1933, 3 vols.

- AL-NUBĀHĪ, Abū l-Ḥasan Ibn `Abd Allāh. *Histoire des juges d'Andalousie intitulée «Kitāb al-Markaba (sic) al-`ulyā» d'al-Nubāhī*. Ed. E. Lévi-Provençal. El Cairo, 1948.
- ORTEGA, José & Celia del Moral. *Diccionario de escritores granadinos (siglos VIII-XX)*. Granada: Universidad, 1991.
- PONS BOIGUES, Francisco. *Ensayo bio-bibliográfico sobre los historiadores y geógrafos árabe-españoles*. Madrid, 1898; reimp. Amsterdam, 1972.
- QUIRÓS, Carlos. *Instituciones de Derecho Musulmán (Escuela Malekita)*. Ceuta: Alta Comisaría de España en Marruecos, 1942.
- AL-ŞAFADĪ, Şalāḥ al-Dīn Jalīl. *Kitāb al-wāfi bi-l-wafayāt*. V. Ed. S. Dederling. Wiesbaden, 1970<sup>2</sup>; XV. Ed. Bernd Radtke. Wiesbaden, 1979.
- SAYYID AL-AHL, `Abd al-`Azīz. *Ta`rif bi-l-kitāb wa-mu`allifu-hu*. Prólogo de su ed. de los *Qawānīn al-aḥkām al-şar`iyya wa-masā'il al-furū` al-fiqhiyya* de Abū l-Qāsim b. Ŷuzayy. Beirut: Dār al-`Ilm li-l-Malāyīn, 1979<sup>2</sup>.
- SERRANO-NIZA, Dolores. "Los vestidos según la ley islámica: la seda". *BAEO*, XXIX (1993), 153-165.
- AL-SUYŪṬĪ, `Abd al-Raḥmān b. Abī Bakr. *Buġyat al-wu`āt fī ṭabaqāt al-lugawiyīn wa-l-nuḥāt*. Ed. Muḥammad Abū l-Faḍl Ibrāhīm. El Cairo: Dār al-Fikr, 1399/1979<sup>2</sup>, 2 vols.
- AL-TUNBUKTĪ, Abū l-`Abbās Aḥmad Bābā. *Kifāyat al-muḥtāy*. Ms. n° 453 de la Biblioteca Real de Rabat, f° 117 r° (fuente no consultada).
- VELÁZQUEZ BASANTA, Fernando N. "Retrato jaṭībiano de Abū Bakr/Abū Ŷa`far Aḥmad Ibn Ŷuzayy, otro poeta y *qāḍī al-ḡamā`a* de Granada". *Anales de la Universidad de Cádiz*, IX-X (1992-1993) [Cádiz, 1994], pp. 39-51.
- ZIRIKLĪ, Jayr al-Dīn. *Al-A`lām. Qāmūs tarāyīm li-aşhar al-riyāl wa-l-nisā' min al-`arab wa-l-musta`ribīn wa-l-mustaşriqīn*. Beirut: Dār al-`Ilm li-l-Malāyīn, 1986<sup>7</sup>, 8 vols.